



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО -
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ» (ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И МОАЯ

Репрезентация концепта «труд» в английской фразеологии

Выпускная квалификационная работа

по направлению_44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями
подготовки)

Направленность программы бакалавриата

«Английский язык. Иностранный язык»

Проверка на объём заимствований

87,23 % авторского текста

Работа рекомендована к защите
рекомендована/не рекомендована

«17» июня 2019г.

зав. кафедрой английского языка
и МОАЯ

Кунина Наталья Ефимовна

Выполнила:

Студентка группы ОФ-503-088-5-3

Тимошенко Виктория Евгеньевна

Научный руководитель:

кандидат филологических наук, доцент

Кунина Наталья Ефимовна

Челябинск, 2019

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ И ФРАЗЕОЛОГИИ.....	7
1.1 Языковая картина мира	7
1.2 Понятие концепта	10
1.3 Структура концепта	16
1.4 Методы анализа концепта.....	18
1.5 Фразеологическая картина мира	23
1.6 Фразеологическая единица и ее основные характеристики	25
1.7 Структура фразеологического значения.....	30
1.7.1 Сигнификативный и денотативный аспекты значения.....	31
1.7.2 Коннотативный аспект значения.....	31
ВЫВОДЫ ПО ПЕРВОЙ ГЛАВЕ	34
ГЛАВА 2. РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «ТРУД» В АНГЛИЙСКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ.....	35
2.1 Описание концепта «труд» с точки зрения полевого подхода.....	35
2.2 Фреймовый анализ концепта «труд»	42
2.3 Анализ оценочной составляющей значения фразеологических репрезентантов концепта «труд».....	43
2.4 Отражение интенсифицирующей экспрессивности в значениях фразеологических репрезентантов концепта «труд»	51
2.5 Отражение образной экспрессивности в значениях фразеологических репрезентантов концепта «труд».....	54
2.6 Система упражнений для усвоения фразеологических репрезентантов концепта «труд» для старших школьников.....	62
ВЫВОДЫ ПО ВТОРОЙ ГЛАВЕ	69
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	70
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	73
ПРИЛОЖЕНИЕ 1	78
ПРИЛОЖЕНИЕ 2	86

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность исследования. С давних времен человечество было особо заинтересовано механизмом взаимодействия языка и мышления. Язык – это не только средство общения, но и один из инструментов познания мира в общем.

В настоящее время довольно широкое распространение получила когнитивная лингвистика. Будучи активно развивающимся лингвистическим направлением, данная наука исследует проблемы соотношения языка и сознания, а также роль языка в познавательных процессах и обобщении человеческого опыта.

С течением времени, довольно широкое распространение получило когнитивное изучение фразеологии, которое определяет данную науку как средство хранения и организации знаний о мире в человеческом сознании.

Фразеологический фонд английского языка, в котором находят отражение многие явления культуры и быта, очень богат. При этом нельзя отрицать тот факт, что многие фразеологизмы английского языка антропоцентричны по своему характеру. Следует отметить наличие фразеологизмов, которые связаны непосредственно с бытом и трудовой деятельностью человека. Труд являлся и остается важной частью жизни людей, ведь без какой-либо активной трудовой деятельности человеческая жизнь просто немыслима.

Как и любой другой важный аспект жизни человека, труд находит свое отражение в языке. Таким образом, представление труда в сознании народа ярко прослеживается во фразеологическом фонде английского языка.

Таким образом, актуальность исследования концепта «труд», вербализованного фразеологизмами английского языка, обусловлена тем, что в рамках когнитивной фразеологии отмечается незафиксированность системного изучения фразеологических репрезентантов данного концепта.

Объект исследования – концепт «труд».

Предмет исследования – фразеологические вербализаторы данного концепта.

Целью данной работы является комплексное исследование фразеологических репрезентантов концепта «труд».

Для достижения цели исследования мы поставили перед собой следующие **задачи**:

- 1) проанализировать имеющийся теоретический материал по теме;
- 2) с помощью лексикографических источников произвести выборку фразеологических единиц, вербализующих концепт «труд», составить и систематизировать картотеку;
- 3) описать структуру исследуемого концепта, а также определить место его фразеологических репрезентантов, применяя полевой подход и выделить фреймы;
- 4) проанализировать оценочный компонент и наличие образной и количественной экспрессивности в значениях фразеологических единиц;
- 5) разработать комплекс упражнений для усвоения фразеологических репрезентантов концепта «труд» школьниками старших классов.

Цель и задачи исследования обусловили выбор следующих **методов**:

- полевой подход и элементы когнитивного анализа;
- фреймовый анализ;
- дефиниционный анализ;
- статистический анализ;
- описательный метод.

Теоретическую базу исследования составили труды таких ученых-лингвистов, как А.В. Кунин, З.Д. Попова, И.А. Стернин, В.И.Карасик, Е.С. Кубрякова, Ю.С.Степанов, И.В.Арнольд, В.А. Маслова и других.

Практическая база исследования представляет собой картотеку, которая состоит из 90 фразеологических единиц, полученных методом сплошной выборки из следующих словарей: Collins Cobuild Dictionary of Idioms, The Wordsworth Dictionary of Idioms, Oxford Dictionary of Idioms.

Проанализировав результаты исследования, мы выделили следующие **положения, выносимые на защиту:**

1) При представлении структуры концепта «труд» в рамках полевого подхода, фразеологические репрезентанты исследуемого концепта, относящиеся к придерной зоне, характеризуются наибольшей количественной представленностью.

2) В результате фреймового анализа выделяются 4 фрейма, самым репрезентативным из которых является фрейм *человеческое тело – главный инструмент работы/труда*.

3) Фразеологическим вербализаторам концепта «труд» свойственна эмотивная оценочность, а также интенсифицирующая и образная экспрессивность.

Настоящая работа состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка и двух приложений.

Во **введении** выделены объект, предмет и методы исследования, а также установлена цель и задачи для ее достижения. Здесь же определены теоретическая и практическая база исследования, а также практическая ценность работы.

Первая глава «Основные понятия когнитивной лингвистики и фразеологии» состоит из семи параграфов, в которых освещены такие категории, как понятие концепта, его структура, а также методы его исследования, среди которых выделяются полевой подход, фреймовый и концептуальный анализы. Более того, рассматриваются такие понятия как языковая и фразеологическая картина мира, фразеологическая единица и ее основные характеристики, а также структура фразеологического значения.

Во **второй главе** «Репрезентация концепта «труд» в английской фразеологии», состоящей из шести параграфов, исследуется структура изучаемого концепта в рамках полевого подхода и фреймового анализа, а также анализируется значение и содержательная составляющая выбранных нами

фразеологических репрезентантов концепта «труд», в том числе оценочные и экспрессивные аспекты коннотации.

Глава завершается последним параграфом с разработанным нами комплексом упражнений для усвоения фразеологических единиц, представляющих концепт «труд» для школьников старшего возраста.

В **заключении** приведены результаты исследования, а также обозначены его дальнейшие перспективы.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования полученной картотеки, состоящей из фразеологических единиц, вербализующих концепт «труд», которая может служить основой комплексов упражнений для изучения фразеологизмов школьниками старших классов среднего общего образования. Подобные комплексы упражнений могут стать настоящим подспорьем для учителей английского языка, т.к. они способствуют развитию языковой догадки, формированию лингвострановедческой компетенции, а также всестороннему развитию учащихся.

ГЛАВА 1. ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ И ФРАЗЕОЛОГИИ

1.1 Языковая картина мира

Картина мира выступает в качестве нечто реального, находящегося в человеческом сознании. И именно создание данной картины и есть цель жизни человека – мы стараемся создать незамысловатую и доступную картину мира, чтобы изменить мир вокруг нас.

Таким образом, мировоззрению каждого народа соответствует своя собственная картина мира, и, следовательно, менталитет любого лингвокультурного сообщества зависит в большей степени от его индивидуальной картины мира, отображающей миропонимание и мировидение ее членов. Именно на обобщении представлений человека о мире и базируется понятие картины мира [26, с.49].

В Новом словаре методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) под картиной мира понимается совокупность знаний и мнений субъекта относительно реальной или мыслимой действительности, а именно концепты, мнения, суждения и представления народа, говорящем на данном языке, о действительности и отношении человека к ней. Все это отражено в языковых формах и категориях [2, с.113-114].

По мнению Н.А. Абиевой, картина мира отображает взгляды человека об окружающем его мире в той же степени, как и позицию и суждения человека относительно его. Более того, именно благодаря своему отношению ко всяческим объектам действительности человек способен в корне изменить их посредством деятельности. В данном случае, «картина мира» подразумевает под собой образ некоторого мира, как отраженного, так и сотворенного сознанием. Можно сказать, что картина мира – это подобие глобального образа мира, а также результат духовной деятельности человека и его контактов с этим миром [1, с.159]

Картина мира формируется в процессе взаимодействия мира и человека. Причем данный процесс опосредован наличием механизма взаимодействия языка и мышления.

Тесная взаимосвязь языка и познания обуславливает тот факт, что язык является главным предметом когнитивной лингвистики, и, более того, в исследованиях ведущих лингвистов-когнитологов он выступает в роли общего когнитивного механизма.

Язык – это мобильный и гибкий инструмент, постоянно развивающийся и находящийся под влиянием людей и обстоятельств. Человек способен воспринимать мир и осознавать себя и свое место в этом мире именно благодаря языку. Но в то же время следует отметить противоречивость характера взаимосвязи языка и мышления – на первый взгляд, они выступают в роли одного целого, но в противовес этому, они относительно независимы друг от друга.

Одна из множества ключевых задач языка – это создание мысли. Грубо говоря, человек постоянно находится в своем собственном языковом пространстве, за пределы которого практически не выходит. Но в данном случае, основную роль при формировании мышления играет внешняя действительность, а язык представляет лишь форму выражения [39,с.4].

Современная когнитивная лингвистика характеризуется наличием широкого спектра подходов и направлений для подобных исследований. И существенную роль для данного научного направления играет соотношение языковых форм и их ментальных репрезентаций в контексте определенной культуры, которое и формирует языковую картину мира [25, с.66].

В сущности, языковая картина мира обозначает совокупность всех знаний человека о мире, которые находят свое отражение в языке, а также один из методов получения новой информации и ее трактовки [31, с.5].

Стоит отметить, что у ученых-когнитологов до сих пор нет единого мнения по поводу понятия «языковая картина мира»: на данный момент существует большое количество определений и трактовок. Однако

большинство когнитологов сошлись во мнении, что языковая картина мира выполняет посредническую функцию в развитии языка и речевой деятельности [39, с.4].

Идеи В. Фон Гумбольдта и неогумбольдтианцев о внутренней форме языка являются своеобразным источником возникновения понятия языковой картины мира. Будучи одним из первых среди лингвистов, обратившим свое внимание на национальное содержание языка и мышления, В. Фон Гумбольдт отмечал, что различные языки – это органы оригинального мышления и восприятия для наций [12,с.324]. По его мнению, язык – это способ выражения индивидуального мирозерцания народа.

В дальнейшем, его идеи получили развитие в трудах американских лингвистов, в частности, Эдварда Сепира и Бенджамина Уорфа. Они считали, что язык – это явление, с помощью которого у человека формируются представления об окружающем его мире.

Впервые термин «языковая картина мира» был введен немецким языковедом Лео Вайсгербером, который с начала 30-х годов 20 века разрабатывал теорию, согласно которой языковая картина мира тесно взаимосвязана со спецификой внешней среды существования этноса. Немного позже ученый отмечал в своих трудах наличие мировоззренческой составляющей языковой картины мира, а также выделял творческую роль языка как один из самых мощных факторов, которые, в свою очередь, формируют представления человека о мире [39, с.4].

Помимо широко освещения проблемы языковой картины мира у зарубежных лингвистов, также существует довольно большое количество трудов и исследований отечественных лингвистов. Так, среди современных отечественных лингвистов, которые активно занимаются исследованием данного понятия, можно отметить Н.Д. Арутюнову, Ю.Д. Апресяна, Ю.С. Степанова, В.Н. Телию, В.В. Морковкина, Н.Ф. Алефиренко и других.

Таким образом, языковая картина мира представляется нам неким ментально-лингвальным образованием, знанием об окружающем мире. Причем она зафиксирована в индивидуальном или коллективном сознании и представлена языковыми средствами. Ее характерные особенности определяются языком, т.к. это основной путь становления пониманий о мире, и, более того, человек познает мир и фиксирует результаты своей деятельности именно в слове. Данная совокупность знаний, которая отражена в языковой форме и есть языковая картина мира.

Стоит также заметить, что для языковой картины мира характерна двойственность ее природы. Т.е. с одной стороны, сознание и поведение людей определяется условиями их жизни и окружающим их материальным миром, а с другой стороны, мир воспринимается человеком в основном через формы родного языка, его грамматику, семантику, что, в свою очередь, обуславливает ту или иную структуру мышления и поведения.

Опираясь на совокупность всех ранее вышеперечисленных и упомянутых фактов, мы можем сделать вывод, что языковая картина мира является субъективным образом объективного мира, включающая в себя черты человеческого способа познания мира, которыми и наполнен язык. Более того, она представляет собой глобальный, целостный образ мира, который является итогом духовной деятельности человека. В результате взаимодействия человека с окружающим миром и появляется языковая картина мира [11, с.400-402].

1.2 Понятие концепта

В когнитивной лингвистике особое место занимает понятие «концепт». Однако даже спустя значительное количество времени и внушительного количества попыток исследования данного лингвистического феномена, лингвисты не смогли прийти к общему мнению касательно самого понятия концепта.

Концепт – это абстрактная, мыслительная, ненаблюдаемая категория, и этот факт, несомненно, обуславливает наличие большого количества трактовок данного термина. В настоящее время, категория концепта фигурирует во

многих внелингвистических, смежных науках, в частности, в философии, логике, психологии, культурологии.

Таким образом, известные ученые, представители многочисленных научных школ трактуют данный термин по-разному. Впервые употребление термина «концепт» в научной литературе было зафиксировано в 1928 году в статье известного философа, профессора С.А. Аскольдова-Алексеева «Концепт и слово». Проводя параллель между проблемой концепта и проблемой художественного слова, и обозначив некоторые рамки в дифференциации таких терминов как «представление» и «образ», Аскольдов пришел к выводу, что концепт – это некое мысленное образование, которое может замещать неопределенное множество как реальных предметов одного и того же рода, так и некоторые стороны предмета и даже мысленные функции в процессе мышления [5, с.268-279]. Однако предметом широких исследований в сфере когнитивной лингвистики концепт становится в 80-х годах XX века. В результате многочисленных исследований лингвисты выделяют большое количество подходов к определению понятия концепта.

Проанализировав несколько классификаций, нами была выбрана разработка В.А. Масловой и Ю.Е. Прохорова. Авторы выделяют 3 подхода к пониманию концепта.

К первому, *лингвокогнитивному подходу*, относятся научные труды выдающегося культуролога, советского и российского филолога, профессора Д.С. Лихачева. Лихачев предполагал, что концепт – это мыслительная, обобщенная единица, отражающая и разъясняющая явления действительности в зависимости от личного и социального опыта, уровня образованности носителя языка. Концепт в данном случае является некоторой совокупностью различных значений слова в индивидуальном сознании носителя языка и также позволяет преодолевать существующие различия в понимании слов. Таким образом, по мнению Лихачева, концепт – это результат столкновения усвоенного значения с личным жизненным опытом говорящего. [24, с.241]

Еще одним исследователем, которого относят к данному подходу, является профессор Е.С. Кубрякова. Кубрякова отмечает, что концепт является оперативной единицей памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира. По ее мнению, концепт представляет собой квант знания. [22, с.10]

Представителей воронежской научной школы З.Д. Попову и И.А. Стернина также можно отнести к данному подходу, т.к. они считают, что концепт – это глобальная мыслительная единица, которая является своеобразным квантом структурированного знания. [32, с.28] Исследователи утверждают, что в памяти человека уже существуют определенные концепты, а вот новые, еще неизвестные для нас концепты возникают в результате нашего чувственного и ментального опыта, а также нашей жизнедеятельности. [32, с.30]

Психолингвистический подход представляют профессор, известный российский психолингвист Залевская А.А. и лингвист В.Я. Мыркин. Залевская отмечает, что концепт является неким существующим в сознании индивида перцептивно-аффективным образованием динамического характера, которое спонтанно функционирует в познавательной и коммуникативной деятельности индивида. Подчеркивая индивидуальную природу концепта, Залевская утверждала, что концепт является достоянием индивида. [14, с.41] Согласно В.Я. Мыркину, концепт – это не что иное, как результат психической деятельности человека, это некоторый блок знаний, который представляет собой синтез различных элементов в психике индивида, например, конкретно-образные элементы (слуховые, тактильные, зрительные и т.д.), понятийные, прототипические, фреймовые, сценарные, гештальтные, и пр. [29, с.46-47]

Лингвокультурологический подход к пониманию концепта представлен в исследованиях Ю.С. Степанова, В.И. Карасика, Г.Г. Слышкина, В.В. Красных и С.Г. Воркачева.

Профессор Ю.С. Степанов отмечает, что концепт является основополагающей единицей культуры. Он представляет концепт в виде

«сгустка культуры» в сознании индивида - это то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. В то же самое время, концепт – это некий инструмент, с помощью которого человек проникает в культуру и впоследствии влияет на нее. [35, с.824]

Лингвист В.И. Карасик, известный своими научными интересами и разработками именно в области концептологии, описывает концепт как культурное первичное образование, которое выражает объективное содержание слов и имеет определенный смысл. Признавая наличие концептов абстрактных понятий (например, «смерть», «счастье», «знания»), В.И. Карасик также выделяет так называемые предметные концепты(например, концепты «чай», «мяч», «матрешка»).

Помимо этого, исследователь также разъясняет процесс возникновения концепта непосредственно в культуре. Карасик В.И. особо подчеркивает наличие оценочных предикатов, благодаря которым в культуре формируется какой-либо концепт: если носители культуры могут оценить какой-либо феномен (например: «это хорошо/плохо/утомительно/интересно»), то этот феномен впоследствии формирует концепт в данной культуре. [16, с.390]

По мнению профессора Красных В. В., концепт является самой общей и максимально абстрагированной идеей «предмета», подвергшейся когнитивной обработке в совокупности всех валентных связей, которые характеризуются национально-культурной маркированностью [20, с.64].

В.В. Красных, в отличие от В. И. Карасика отрицает обязательное наличие визуального прототипического образа у концепта и утверждает, что термин «концепт» уместен лишь в контексте абстрактных понятий. [20, с.66]

Профессор Слышкин Г.Г. в свою очередь подчеркивает, что концепт в равной степени тесно связан как с культурой народа, так и с его языком, а также принадлежит сознанию народа. Следовательно, концепт – это единица, которая связывает научные изыскания в области культуры, языка, а также сознания. [33, с.128]

В соответствии с основными постулатами своих научных исследований, профессор С.Г. Воркачев описывает концепт как «зонтиковый термин», т.е. он покрывает предметные области сразу нескольких научных направлений, прежде всего когнитивной психологии и когнитивной лингвистики, а также лингвокультурологии. [10, с.164] По мнению С.Г. Воркачева, концепт является единицей коллективного сознания, отправляющей к высшим духовным ценностям, при этом она имеет языковое выражение и отмечена этнокультурной спецификой. [10, с.167]

Проанализировав понятие «концепт» в контексте классификации В.А. Масловой и Ю.Е. Прохорова мы обобщили полученные данные и изобразили их в виде схемы для наглядности и лучшего восприятия данного термина (рисунок 1).



Рисунок 1 – Подходы к определению понятия «концепт» по В.А. Масловой и Ю.Е. Прохорову

Таким образом, концепт – один из ключевых понятий в когнитивной лингвистике. Проанализировав разнообразные подходы к определению данного понятия можно сделать вывод, что концепт является дискретной, объемной в смысловом отношении единицей мышления, которая отражает культуру народа.

Несмотря на отсутствие единого определения концепта, во всем многообразии существующих трактовок данного термина можно выделить общие черты, в частности, исследователи отмечают, что концепт – это единица ментального пространства, которая упорядочивает знания о мире, а также отражает национальную специфику членения мира.

1.3 Структура концепта

Наряду с отсутствием общепринятого понятия концепта, у ученых нет общего мнения и касательно его структуры. Стоит заметить, что некоторые лингвисты вообще отрицают наличие какой-либо структуры у данной «сущности», т.к. концепт по своей природе нематериален, неподвижен и лишен структуры. [17, с.204] Однако другие исследователи настаивают на наличии у концепта сложной и многоуровневой структуры.

В современной лингвистике вопрос о структуре концепта наиболее широко освещен в научных трудах Ю.С. Степанова, И.А. Стернина и З.Д. Поповой, В.И. Карасика и С.Г. Воркачева.

Наиболее известная трактовка структуры концепта принадлежит Ю.С. Степанову, который писал о его многослойной структуре. В структуре концепта он выделяет:

- актуальный (основной) признак;
- дополнительный (пассивный) признак;
- внутреннюю форму (этимологический признак) [35, с.991]

При этом актуальность данных компонентов для носителей языка будет разной. Первый компонент является актуальным для всех носителей языка, а концепт выступает в виде средства взаимопонимания и общения. По сравнению с основным признаком, пассивный признак будет актуальным лишь для некоторых определенных социальных групп. А внутренняя форма, которая является обычно неосознаваемой, является наиболее удаленным в историю признаком концепта и открывается лишь исследователям, для остальных он

существует опосредованно, как основа, на которой возникли и держатся остальные слои значений.

Взяв за основу структуру концепта по Ю.С. Степанову, В.И. Карасик расширил данную разработку в своих исследованиях, и рассмотрел данные слои не как компоненты единого концепта (как это сделал Степанов), а как отдельные концепты различного объема. По мнению В.И. Карасика, в активный слой входит общенациональный концепт; пассивные слои принадлежат концептосферам отдельных субкультур, а внутренняя форма концепта для большинства носителей культуры является одним из определяющих его культурных элементов. [15, с.4]

Помимо этого, профессор Карасик В.И. выделяет в структуре концепта следующие компоненты:

1. образная сторона, включающая в себя характеристики предметов и явлений, отраженных в нашей памяти, которые воспринимаются нашими органами чувств (зрительные, тактильные, слуховые и т.д.); другими словами – это релевантные признаки практического знания.

2. понятийная сторона – это то, каким образом концепт зафиксирован в языке, а именно: его обозначение, описание, дефиниция, а также сопоставительные характеристики данного концепта по отношению к другим концептам;

3. ценностная сторона – это важность данного психического образования как для индивида, так и для всего языкового коллектива. Именно ценностная составляющая отличает концепт от других ментальных единиц. [15, с.5]

Похожую точку зрения на структуру концепта выражает С.Г. Воркачев. Однако в отличие от В.И. Карасика, ученый помимо понятийной и образной составляющей концепта выделяет значимостную составляющую, которая определяется местом занимающего имени концепта в языковой системе. [10, с.4-5] Именно в эту составляющую структуры концепта входят этимологические и ассоциативные характеристики имени концепта.

З.Д. Попова и И.А. Стернин, проанализировав свой собственный опыт исследований, а также опыт своих коллег, утверждают о наличии трех базовых компонентов в структуре концепта:

- образный компонент, представляющий собой базовый образ универсального предметного кода, в который включаются перцептивный (отражающий результаты восприятия референта концепта органами чувств) и когнитивный (отражающий связи содержания концепта с другими концептами) образ;
- информационное содержание, включающее минимум когнитивных признаков, которые определяют основные, наиболее существенные отличительные черты концептуализируемого предмета или явления. В основном это признаки, которые являются наиболее существенными для самого предмета или его использования, характеризующие его важнейшие дифференциальные черты, обязательные составные части, основную функцию;
- интерпретационное поле, включающее когнитивные признаки, которые в том или ином аспекте интерпретируют основное информационное содержание концепта, вытекают из него, представляя собой некоторое выводное знание, либо оценивают его. [32, с.35]

Из вышесказанного следует, что концепт – многослоен и многомерен, что оправдывает большое количество исследований и подходов к определению его структуры. Мы можем сделать вывод, что концепт имеет определенную, нежесткую структуру.

1.4 Методы анализа концепта

Анализ концепта является одним из ведущих исследований в современной лингвистике, которым активно занимаются филологи, лингвисты, а также когнитологи. С помощью анализа концепта мы можем рассмотреть закономерности происхождения языка, сознания и культуры с совершенно новых позиций. Он также дает нам возможность открыть для себя новые

аспекты взаимодействия наук, которые занимаются исследованием концепта: например, взаимодействие когнитивной лингвистики с культурологией, философией, психологией и т.д.

На данный момент можно говорить о наличии множества методов исследования концептов в современной лингвистике, среди которых:

- концептуальный анализ
- компонентный анализ
- дистрибутивный анализ
- фреймовый анализ
- полевой подход

Важно отметить, что данные методы взаимодействуют между собой и дополняют друг друга. Этот факт еще раз подтверждает то, что концепт является объектом взаимодействия языка, мышления и культуры.

Из данного списка можно выделить **концептуальный анализ, фреймовый анализ и полевой подход** как сравнительно новые и наиболее распространенные методы исследования концепта.

Анализ имеющейся литературы, посвященной **концептуальному анализу**, подтверждает, что, будучи одним из основных методов исследования концептов, цель которого состоит в том, чтобы проследить путь познания смысла концепта и записать результат в формализованном виде, данный вид исследования концепта не является конкретным методом изучения концептов. Дело в том, что соответствующие разработки по данному методу исследования объединены лишь общей целью, но пути ее достижения, предлагаемые представителями различных научных школ - различные. Данный факт подтверждает профессор Р.М. Фрумкина, отмечая, что в принципе не существует единого мнения ученых-лингвистов ни по тому, какой набор процедур следует считать концептуальным анализом, ни по тому, что будет выступать результатом данного анализа. [37, с.96]

Более того, у многих лингвистов возникает большое количество сомнений и противоречий при попытках определения направлений концептуального анализа. Однако, на сегодняшний день одной из наиболее распространенных разработок в данной области является разработка профессора Р.М. Фрумкиной.

Р.М. Фрумкина выделяет 3 направления концептуального анализа:

1. Исследование сложных ментальных образований, таких как, например, «мнение, знание». Данное направление предполагает обращение к жизненному опыту воображаемых собеседников;

2. Исследование сложных ментальных образований через языковое чутье и научную эрудицию читателя;

3. Исследование сложных ментальных образований через изучение любого языкового материала; [37, с.97]

Проанализировав исследования и разработки различных авторов, можно выделить примерный алгоритм концептуального анализа:

1. Определить ключевое слово, называющее концепт в национальной языковой картине мира;

2. Выбрать весь ряд языковых выражений концепта с помощью словарей синонимов и тезауруса (т.о. создается лексико-семантическое поле, которое существует в языке для обозначения данного концепта);

3. С помощью частотного словаря установить ближайший синоним для ключевого слова-концепта;

4. Проанализировать словарные дефиниции всех выбранных языковых выражений (на данном этапе необходимо собрать как можно большее количество дефиниций разных авторов);

5. Составить наиболее точную семантическую модель ключевого слова и его ближайшего синонима с помощью метода компонентного анализа (т.о. получить ядро концепта);

6. Составить матрицу, отражающую значение ключевого слова и/или ближайших синонимов;

7. Выявить пересечение значений ключевых языковых выражений концепта (т.е. обозначить периферию концепта – ближнюю и дальнюю);

Таким образом, выполнив данный алгоритм, мы получим гипотетическую модель концепта.

Исходя из всего вышеперечисленного, можно сделать вывод о том, что концептуальный анализ является одним из ведущих методов исследования концепта. Несмотря на некоторые противоречия, которые существуют вокруг данного метода исследования концепта, мы должны особо подчеркнуть то, что в данном случае все будет зависеть сугубо от индивидуального понимания автором термина и структуры концепта.

Как отмечают многие исследователи, еще одним наиболее распространенным методом анализа концепта является **фреймовый анализ**.

Понятие «фрейм» впервые вводит американский ученый в области интеллекта М. Минский. Ученый предполагает, что наш мозг интерпретирует воспринимаемую нами информацию, при этом опираясь на ранее приобретенные структуры знания, которые он называет фреймами. [27, с.21]

По мнению М. Минского, фрейм – это структура данных, которая предназначена для представления стереотипной ситуации. В первую очередь, Минский проводил параллель между фреймом и зрительными представлениями, т.е. визуальными картинками. [27, с. 23]

По мнению профессора Болдырева Н.Н., фрейм **является** структурированной единицей знания, в которой выделяются определенные компоненты и отношения между ними [8, с.33]. Более того, исследователь отмечает наличие у фреймов определенной внутренней структуры, которую можно представить графически в виде схемы с двумя уровнями: верхними и нижними. При этом верхние уровни (слоты) заполнены информацией, которая инвариантна для всего класса объектов, определяемых данным фреймом, а нижние уровни (узлы) фрейма – терминалы, заполняются переменными

данными, которые характеризуют особенности отдельных объектов, принадлежащих данному классу. При этом, в слотах может содержаться стереотипная информация различной сложности: от простого признака реальных объектов до специальных фоновых знаний или даже энциклопедических данных [21, с.188].

Фреймовый анализ – это метод исследования взаимодействия двух пространств языка, а именно, семантического и мыслительного. Данный метод позволяет смоделировать принципы структурирования и отражения определенной части человеческого опыта и знаний именно в значениях языковых единиц. При применении фреймового анализа, для исследования какой-либо лексической единицы необходимо установить область знания, которая лежит в основе значения данного слова, и смоделировать фрейм (т.е. структурировать область знания), определяющий данное значение.

Таким образом, фреймовый анализ, также как и концептуальный, позволяет выявить конкретные концептуальные характеристики какого-либо концепта, а также показать специфику концептуализации предметов и явлений в семантике языковых единиц.

Одним из самых распространенных и широко используемых методов исследования концепта является **полевой подход**. Данный подход в своих работах отмечают Попова З.Д. и Стернин И.А., выделяя в концепте ядро и периферию. При этом, ядром концепта являются словарные значения той или иной лексемы, которые позволяют раскрыть содержание концепта называемого этим словом, а периферия – это различные прагматические составляющие лексемы, называющие концепт (коннотации, ассоциации). К ядру будут относиться наиболее яркие образы, а более абстрактные признаки составят периферию концепта. Однако это не значит, что периферия концептуального признака имеет второстепенную значимость по сравнению с ядром. [32, с.56]

В.А. Маслова в своем труде «Введение в когнитивную лингвистику» выделяет следующий алгоритм для установления смыслового объема концепта:

1) необходимо определить референтную ситуацию (т.е. объект повествования; ситуацию, о которой идет речь), к которой принадлежит данный концепт;

2) далее нужно установить место данного концепта в языковой картине мира и языковом сознании нации, прибегая к разнообразным энциклопедическим и лингвистическим словарям. В данном случае ядром концепта будет выступать словарная дефиниция;

3) следующим шагом обращаемся к этимологии и учитываем ее особенности;

4) привлекаем к анализу как можно большее количество разнообразных контекстов: это могут быть и поэтические, и философские, и научные контексты, а также пословицы и поговорки, т.к. словарные дефиниции дают лишь самое общее представление о значении слова, а энциклопедические словари – о понятии;

5) полученные результаты необходимо сравнить с анализом ассоциативных связей ключевой лексемы (ядра концепта);

б) в том случае, если для исследования выбран важный концепт культуры, то он должен быть многократно повторен и проинтерпретирован в живописи, музыке, скульптуре и т. д., т.к. это необходимо для выявления культурных концептов и, кроме того, для составления словаря концептов русской культуры. [26, с.174]

Таким образом, полевой подход к исследованию концепта считается традиционным и одним из самых распространенных. Концепт выступает как многомерное явление, которое помимо понятийно-дефиниционных содержит также образные, ассоциативные, коннотативные и оценочные характеристики, которые, несомненно, необходимо учитывать при описании концепта.

1.5 Фразеологическая картина мира

Фрагментом языковой картины мира выступает фразеологическая картина мира, при этом являясь также частью национальной языковой картины

мира, которая, в свою очередь, описана с помощью средств фразеологии. При этом представителем строгой системы, которая выполняет определенные функции при описании реалий окружающей действительности выступает фразеологическая единица. [19, с.22]. По мнению лингвиста Р.Х. Хайруллиной, фразеологическая картина мира есть не что иное, как универсальная, свойственная всем языкам образная система особых языковых единиц, передающих особенности национального мировоззрения. [38, с.49].

Фразеологическая картина мира способствует выявлению общечеловеческих и специфичных свойств национальностей во фразеологическом поле различных языков. Среди ученых, которые занимались проблемой национального и универсального, можно выделить Д.О. Добровольского, Ю.П. Солодуба, С.Г. Шафикова и других [28, с.19].

Среди отличительных черт, присущих фразеологической картине мира, выделяют:

- универсальность,
- антропоцентризм,
- экспрессивность.

Во-первых, тот факт, что без существования фразеологии не существует и языков в принципе, обуславливает существование *лингвистической универсальности*. А во-вторых, большую роль играет также то, что мы не можем выделить целостное значение из значений компонентов. Не стоит забывать и о том, что на сегодняшний день существует огромное количество понятий, являющихся универсальными для любого языка, и, следовательно, универсальными будут и фразеологические обороты, которые отражают их. [28, с.22].

На сегодняшний день многие лингвисты отмечают появление *антропоцентрической фразеологии*, главной задачей которой выступает исследование соотношения экстралингвистических и лингвистических смыслов фразеологических единиц. В значении фразеологизмов уже заложена часть мыслительной информации, но также следует помнить о том, что еще одна,

другая часть выражается самим человеком в мыслительных образах экстралингвистического характера [3, с.71].

Следующей отличительной чертой фразеологических единиц является *экспрессивность*, заключающаяся в наличии чувств, которые всегда конкретны. Более того, они способствуют эмоциональной окраске информации и вызывают к ней определенное отношение. Придавая речи выразительность и эмоциональную окраску, экспрессивность делает ее своеобразной. Ш. Балли в своих трудах отмечал, что экспрессивность является одним из свойств языкового знака, воспринимаемых деавтоматизированно; экспрессивность также неизбежно влияет на воображение адресата и (или) на его эмоциональную сферу [7, с.48].

Таким образом, помимо точного отражения менталитета народа с его культурно-историческими экспериментами в познании мира, для фразеологической картины мира также характерна экспрессивность и эмоциональность. Вследствие этого, некоторые объекты реальной действительности воспринимаются и семантизируются по-разному. Дело в том, что характерные для одного народа какие-либо фрагменты фразеологической картины мира могут полностью отсутствовать у другого народа, или же выражаться совершенно другими языковыми средствами. Мы можем сделать вывод о том, что фразеологическая картина мира является специфичной для каждого языка.

1.6 Фразеологическая единица и ее основные характеристики

Концепт является ключевым понятием как когнитивной лингвистики, так и, бесспорно, основной единицей языковой картины мира. Как отмечалось в предыдущих разделах, концепт, по мнению многих исследований, как и в своем определении, как и в структуре, имеет культурный аспект, т.е. так или иначе, связан с культурой народа. Помимо концепта, особое место в языковой картине мира занимает фразеология – один из сложнейших и крупнейших разделов

языкознания. Фразеология позволяет наиболее ярко отобразить национальную специфику языковой картины мира.

На сегодняшний день фразеологию можно с уверенностью назвать сокровищницей любого языка. Фразеологизмы – это индикаторы своеобразия культуры и быта народа, а также истории всего народа в целом.

Как и в любой другой науку, во фразеологии также существует большое количество спорных вопросов, которые являются актуальными и сегодня. В первую очередь, это касается понятия «фразеологическая единица» (далее – ФЕ). На сегодняшний день не существует единого определения данного термина. Во многом, такая ситуация сложилась вследствие разнообразных точек зрения исследователей и ученых на сущность самой ФЕ.

Проанализировав литературу и труды ведущих ученых-лингвистов, мы выделили несколько трактовок данного термина.

Выдающийся лингвист А.В. Кунин считает, что фразеологизм – это устойчивое сочетание лексем с полностью или частично переосмысленным значением. [23, с.185]

Профессор А.И. Смирницкий утверждает, что ФЕ – это устойчивые сочетания, не обладающие экспрессивностью и эмоциональной окраской. [34, с.157]

Противоположную точку зрения высказывает профессор Арнольд И.В., полагая, что данный термин относится к устойчивым выражениям, которые можно охарактеризовать, как экспрессивные и эмоционально окрашенные. [4, с.285]

В соответствии с мнением академика В.В. Виноградова, все фразеологические единицы являются выражениями, значение одного элемента которых напрямую зависит от значения другого. [9, с.146]

Доктор филологических наук В. П. Жуков утверждает, что фразеологизм есть воспроизводимый в речи оборот, который построен по образцу сочинительных и подчинительных словосочетаний, обладающих целостным значением и сочетающийся со словом [13, с.5].

По мнению А.Г. Назаряна ФЕ является «раздельнооформленной» единицей с полным или частичным семантическим преобразованием [30, с.167].

Проанализировав данные определения, мы определяем термин фразеологическая единица как устойчивое сочетание слов, которое обладает целостным переносным значением, является раздельнооформленным, а в структурном отношении равно словосочетанию или предложению, воспроизводимое в речи в готовом виде. При формулировке данного термина мы берем за основу семантическое направление в отечественной фразеологии, которое представлено в научных статьях и книгах В.Н. Телия, В.П. Жукова, В.В. Виноградова, Е.Ф. Арсентьевой и других ученых-лингвистов.

Исходя из приведенных выше определений, можно сделать вывод об основных свойствах фразеологических единиц, среди которых:

- 1) Устойчивость
- 2) Раздельнооформленность
- 3) Воспроизводимость
- 4) Идиоматичность

Рассмотрим все 4 свойства ФЕ более подробно.

а) Устойчивость

Фразеологическая единица является устойчивым образованием. Однако данный признак ФЕ до сих пор является одним из самых спорных вопросов во фразеологии. Мнения ученых-лингвистов на данное свойство ФЕ расходятся – они утверждают, что устойчивость есть комплексное понятие, причем отмечают наличие присущей фразеологическим единицам инвариантности. В соответствии с определением профессора Кунина А.В., фразеологическая устойчивость – это объем инвариантности, который свойственен различным аспектам ФЕ, обуславливающий их воспроизводимость в готовом виде и тождество при всех узуальных и окказиональных изменениях. [23, с.46]

Более того, А.В. Кунин выделяет 4 общих показателя устойчивости ФЕ, образующие минимальную фразеологическую устойчивость:

- Устойчивость употребления. Этот показатель свидетельствует, что данный фразеологизм - единица языка, которую использует языковой коллектив, а не индивидуальный оборот, употребленный каким-либо автором.
- Семантическая осложненность. Данный показатель проявляется во фразеологизмах различных классов по-разному. Существуют различные виды данного показателя, а именно: полное или частичное переосмысление значения, необразные преобразования значения, а также наличие устаревших (архаических) элементов в составе ФЕ и пр.
- Раздельнооформленность. Данный признак исследователь трактует как особенность строения синтаксического единства, которая заключается в том, что составляющие его единицы – это отдельные слова, т.е. грамматически оформленные компоненты. [6, с.376]

Переменные словосочетания и предложения характеризуются максимальной раздельнооформленностью.

Данные три показателя устойчивости образуют минимальную совокупность постоянных составляющих, как в плане выражения, так и в плане содержания (т.е. минимальный фразеологический инвариант).

б) Раздельнооформленность

Лингвисты выделяют 2 вида показателей раздельнооформленности ФЕ: узуальные и окказиональные.

Среди узуальных показателей выделяют:

-Морфологическую раздельнооформленность ФЕ. К данному показателю относят изменение словоформы в составе фразеологизмов. Т.к. фразеологизм не имеет грамматической парадигмы, подобное грамматическое изменение оформляет только компонент, а не целый фразеологизм;

-Морфолого-синтаксическую раздельнооформленность ФЕ, суть которой заключается в наличии возможности глагольных компонентов фразеологизмов употребляться в активном и в пассивном залогах.

-Структурно-семантическую раздельнооформленность ФЕ, свойственную, к примеру, фразеологизмам-предложениям, частичнопредикативным оборотам, междометным фразеологизмам, интенсификаторам. Т.к. сложные слова состоят не из слов, а из основ или морфем, им не свойственны синтаксические отношения. Ввиду наличия данного показателя фразеологизмы-предложения никогда не переходят в сложные слова.

-Вариантные показатели раздельнооформленности. Наличие данного показателя особо важно для ФЕ, т.к. у фразеологизмов раздельное написание - это единственный показатель раздельнооформленности. Более того, этот показатель помогает разграничить фразеологизмы и сложные слова. По способу образования выделяют несколько видов вариантов: лексические, грамматические, позиционные, квантитативные, смешанные, пунктуационные. [23, с.59-71]

Среди окказиональных показателей выделяют:

-Вклинивание. Данный показатель раздельнооформленности определяется как включение в состав ФЕ слов, переменных сочетаний слов или других фразеологизмов в данном речевом акте [23, с.73]. При помощи вклинивания происходит расширение структуры фразеологизма и его лексического состава.

-Разрыв - дополнительный показатель, определяемый автором как разбиение фразеологической единицы переменным словом, либо сочетанием слов для того, чтобы создать новый стилистический эффект при неизменном компонентном составе. [23, с.75]

Окказиональные изменения ФЕ довольно распространены в современном английском языке, они показывают жизнь фразеологизмов в

языке и их осмысление носителями данного языка.

Однако, узувальные показатели раздельнооформленности более надежны.

в) **Воспроизводимость** устойчивых сочетаний в неизменном виде является еще одним важным признаком ФЕ, так как фразеологизмы воспроизводятся нами уже в готовом виде, а не порождаются каждый раз при использовании в речи. Таким образом, в процессе общения фразеологизмы извлекаются из памяти в готовом виде, и их смысл понятен всем участникам коммуникации.

Воспроизводимость - это регулярная повторяемость языковых единиц разной степени сложности: мы воспроизводим пословицы и поговорки (let well enough alone - от добра добра не ищут), крылатые изречения (happiness takes no account of time – счастливые часов не наблюдают), составные термины и наименования (sulphuric acid - серная кислота), и собственно фразеологизмы (at any price – любой ценой, во что бы то ни стало; as black as thunder разг. - мрачнее тучи) [34, с.184]

г) **Идиоматичность** фразеологизма определяется как его смысловая неразложимость или внутреннее смысловое единство фразеологизма, которое, в конечном счете, приводит к полной или частичной потере его словными компонентами собственного лексического значения [13, с.196]. Данное свойство ФЕ не является постоянной величиной. Фразеологизмы с утраченной внутренней формой обладают высшей степенью семантической целостности, а фразеологизмы, у которых каждый элемент обладает семантической соотнесенностью со словами свободного употребления – высшей степенью.

1.7 Структура фразеологического значения

Лингвисты выделяют три аспекта в структуре фразеологического значения: сигнификативный, денотативный и коннотативный. Однако некоторые ученые считают, что данные 3 аспекта различают только в теории, ведь на практике они неразрывно связаны, при этом образуя единое целое в речевой деятельности. Мы считаем, что данную точку зрения необходимо

принимать во внимание, а также стоит особо подчеркнуть, что наличие жаргонизмов, экзотизмов и других ярких элементов, присущих коннотативному аспекту, придает ему различную стилистическую окраску [23, с.177].

1.7.1 Сигнификативный и денотативный аспекты значения

Сигнификативный аспект фразеологического значения - это суть понятия, которая реализована в этом значении, т.е., другими словами, это тождество признаков, отношений и свойств предметов, отраженное в сознании человека, центром которого являются важные отличительные признаки, свойства и отношения [18, с.537]. Под денотативным аспектом фразеологического значения понимают объем понятия, которое реализуется при помощи проявления минимума суммирующих характерных черт денотата, то есть целого класса однотипных предметов, уникальных объектов или отвлеченных значений. Таким образом проявляется непреложное единство языка и мышления. [23, с.175].

1.7.2 Коннотативный аспект значения

Согласно профессору В.Н. Телия, коннотация является семантической сущностью, узуально или окказионально входящей в семантику языковых единиц и выражающей эмотивно-оценочное и стилистически маркированное отношение субъекта речи к действительности при ее обозначении в высказывании, которое получает на основе этой информации экспрессивный эффект [36, с.5]. При этом информация, которая содержится в речевых и языковых единицах считается коннотативной [23, с.177].

Исследователи выделяют несколько компонентов коннотации, а именно оценочный, эмотивный и экспрессивный.

Кратко охарактеризуем данные компоненты коннотации:

1. Эмотивный компонент.

Эмотивность определяется как эмоциональность на языковом уровне. Сюда можно отнести чувственную оценку предмета, выражение настроений,

переживаний и чувств человека – и все это сопровождается использованием соответствующих языковых или речевых средств. В соответствии с тем, что эмоции бывают положительные или отрицательные, их обозначения в языке также условно подразделяются на положительно- и отрицательно-эмотивные [23, с.179].

2. *Экспрессивность* (интенсивность) довольно сложно разграничить с предыдущим компонентом, так как без эмотивности немислимо существование экспрессивности. Выразительно-изобразительные характеристики слова или фразеологизма, которые обусловлены эмотивностью, образностью или интенсивностью и являются экспрессивностью. Они могут порождать экспрессивность как по отдельности, так и в разных комбинациях. Доказательством служат многие ФЕ, существующие в английском языке. Многие наречные ФЕ, особенно компаративные интенсификаторы, передают интенсивность глаголами, связанными с ними синтаксически, либо усиливают признаки, служащие компонентами значения прилагательных, находящихся с ними в синтаксической связи. Таким образом, экспрессивность есть способность слова или ФЕ усиливать признаки обозначаемых ими объектов [23, с.180-181].

3. *Оценка* является объективно-субъективным отношением человека к объекту, которое выражено эксплицитно или имплицитно при помощи языковых средств. Объективная оценка – это отражение результатов когнитивной деятельности человека, и, более того, данная оценка основывается на взаимодействии общественного опыта языкового коллектива и принятых в нем норм и правил. Что касается субъективной оценки, она базируется исключительно на отношении субъекта к какому-либо явлению. Люди могут дать совершенно противоположные оценки одним и тем же явлениям. Однако, стоит отметить, что как объективная, так и субъективная оценки - социально детерминированные [23, с.182].

Подводя итог, можно выделить тот факт, что именно благодаря коннотации ФЕ - неотъемлемая часть фразеологической системы языка, а также одни из основных выразительных средств.

ВЫВОДЫ ПО ПЕРВОЙ ГЛАВЕ

1) Концепт является одним из самых сложных понятий в когнитивной лингвистике, которое условно можно определить как некую абстрактную, мыслительную и ненаблюдаемую категорию. Существуют 3 основных подхода к определению понятия концепта: лингвокогнитивный, психолингвистический, а также лингвокультурологический. Концепт - это продукт отражения действительности, обработанный в результате мыслительной деятельности. Более того, это некий инструмент, без которого немислимо проникновение человека в культуру и влияние на нее. Будучи многослойным и многомерным, концепт имеет определенную, нежесткую структуру.

2) Среди наиболее распространенных методов исследования концепта выделяют концептуальный и фреймовый анализ, а также полевой подход. Следует отметить, что любой концепт можно исследовать фреймовым анализом, а также при помощи полевого подхода.

3) Фразеологическая картина мира является одним из центральных понятий современной фразеологии, важнейшей составляющей которой является фразеологическая единица. ФЕ придают речи образность и экспрессивность, при этом являясь индикаторами своеобразия культуры, быта, а также истории всего народа в целом. Среди основных свойств фразеологизмов выделяют устойчивость, раздельнооформленность, воспроизводимость и идиоматичность.

4) Особое внимание при исследовании фразеологических единиц лингвисты уделяют коннотативному аспекту их значения, в котором выделяют оценочный, эмотивный и экспрессивный компоненты.

Таким образом, фразеологические единицы можно рассматривать как средства вербализации концептов, и это позволяет нам исследовать концепт «труд» сквозь призму фразеологии.

ГЛАВА 2. РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «ТРУД» В АНГЛИЙСКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ

Концепт «труд» - один из наиболее представленных концептов в английской фразеологии, вербализованный большим количеством фразеологических единиц.

Путем сплошной выборки и анализа словарных дефиниций мы выбрали 90 фразеологических единиц. Источниками практического материала явились следующие словари: Collins Cobuild Dictionary of Idioms, Longman Idioms Dictionary, The Wordsworth Dictionary of Idioms, Cambridge Idioms Dictionary, Oxford Dictionary of Idioms.

2.1 Описание концепта «труд» с точки зрения полевого подхода

Среди методов исследования и описания концепта лингвисты отмечают **полевой** подход, как один из самых распространенных. При описании концепта ученые представляют структуру концепта в виде ядра и периферии. При этом ядро концепта – это словарные значения той или иной лексемы, которые позволяют раскрыть содержание концепта называемого этим словом, а периферия – это различные прагматические составляющие лексемы, называющие концепт (коннотации, ассоциации). Таким образом, к ядру концепта будут относиться наиболее яркие образы, а более абстрактные признаки составят периферию концепта.

В качестве основополагающего концепта нами было выбран базовый репрезентант, представленный **существительным «work»**, который служит ядром.

Взяв за основу уважаемые и наиболее точные словари, среди которых: Longman Dictionary of Contemporary English, Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English, Cambridge Dictionary Online, Oxford English Dictionary Online, Macmillan Dictionary Online, Merriam-Webster's Learner's Dictionary Online, мы проанализировали словарные дефиниции слова «work».

Таким образом, мы выделили 44 определения из 6 толковых словарей, которые приведены ниже:

1) Longman Dictionary of Contemporary English:

- job (**a job** or **activity** that you do regularly, especially in order to earn money)
Synonym employment
- place (a place where you do your **job**, which is not your home)
- duties (the duties and **activities** that are part of your **job**)
- result (something that you produce as a **result** of doing your **job** or doing an **activity**)
- papers (the papers and other materials you need for doing work)
- book/painting/music (something such as a painting, play, piece of music etc that is produced by a painter, writer or musician)
- activity (when you use **physical or mental effort** in order to achieve something)
- study (study or research, especially for a particular purpose)
- operation (an operation to make you look younger or more attractive)
- force (technical force multiplied by distance)

2) Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English:

- job/task (**the job** that a person does especially in order to earn money) Synonym employment
- the duties that you have and **the activities** that you do as part of your **job**
- tasks that need to be done
- materials needed or used for doing work, especially books, papers, etc.
- place of job (the place where you do your **job**)
- effort (the use of **physical strength or mental power** in order to do or make something)
- product of work (a thing or things that are produced as a **result** of work)
- result of action (**the result** of an action; what if done by somebody)
- book/music/art (a book, piece of music, painting, etc.)
- physics (the use of force to produce movement)

3) Cambridge Dictionary Online

-Activity (**an activity**, such as a **job**, that a person uses **physical or mental effort** to do, usually for money)

-the material used by someone at work, or what they produce

-place (a place where a person goes especially to do their **job**)

-creation (something created as a **result** of **effort**, especially a painting, book, or piece of music)

-surgery (*informal* surgery (=medical operation) that is done to improve someone's appearance)

-physics (specialized physics force multiplied by distance moved)

4) Oxford English Dictionary Online

-**activity** involving **mental or physical effort** done in order to achieve a purpose or **result**

-a task or tasks to be undertaken

-a thing or things done or made; the **result** of an action

-the exertion of force overcoming resistance or producing molecular change

5) Macmillan Dictionary Online

-**activity** needing **effort**

-**job** someone is paid to do

-a place where someone goes to do their **job**

-something made/done in job (something that someone makes or does in their **job**: something produced by a writer, painter, musician or other artist)

-in science (the process of changing energy from one form into another, usually in order to make something move or operate)

-cosmetic surgery

6) Merriam-Webster's Learner's Dictionary Online

-a **job** or **activity** that you do regularly especially in order to earn money

-the place where you do your **job**

-the things that you do especially as part of your **job**

-things (such as papers, files, etc) that you use to do your **job**

-**physical or mental effort** that is used to perform a **job** or achieve a goal

-the process or **activity** of working

-something that is produced or done by someone

-something (such as a book, song, or painting) that is produced by a writer, musician, artist, etc

-the energy that is used when a force is applied over a given distance

Проанализировав данные словарные дефиниции, можно отметить, что толкование концепта «труд», который мы представили существительным «работа», имеет различные дефиниции. Применяв анализ словарных дефиниций, мы выделили в структуре изучаемого концепта три зоны: приядерную, ближнюю и дальнюю периферию. Можно заметить, что в большинстве указанных дефиниций присутствуют некоторые сходства. Именно эти общие компоненты и являются приядерной зоной в данном случае, и для лучшего восприятия они выделены жирным шрифтом. Также в скобках указано количество совпадений данного компонента при анализе словарных дефиниций.

Таким образом, к **приядерной зоне концепта «труд» относятся:**

1. Job (17)

2. Activity (9)

3. Result (7)

4. Effort (7)

По мере сокращения совпадений в словарных дефинициях четко выделяется ближняя и дальняя периферия:

Ближняя периферия:

5. Creation (book/painting/music) (6)

6. Physics (force) (6)

7. Place (5)

8. Papers/materials for doing work (4)

Дальняя периферия:

9. Surgery/operation (3)

10. Task (3)

11. Duties (2)

12. Study/research (1)

13. Employment (2)

Для наглядности представим полевое строение концепта «труд» в виде рисунка 2, где:

1- Ядро

2- Приядерная зона

3- Ближняя периферия

4 –Дальняя периферия

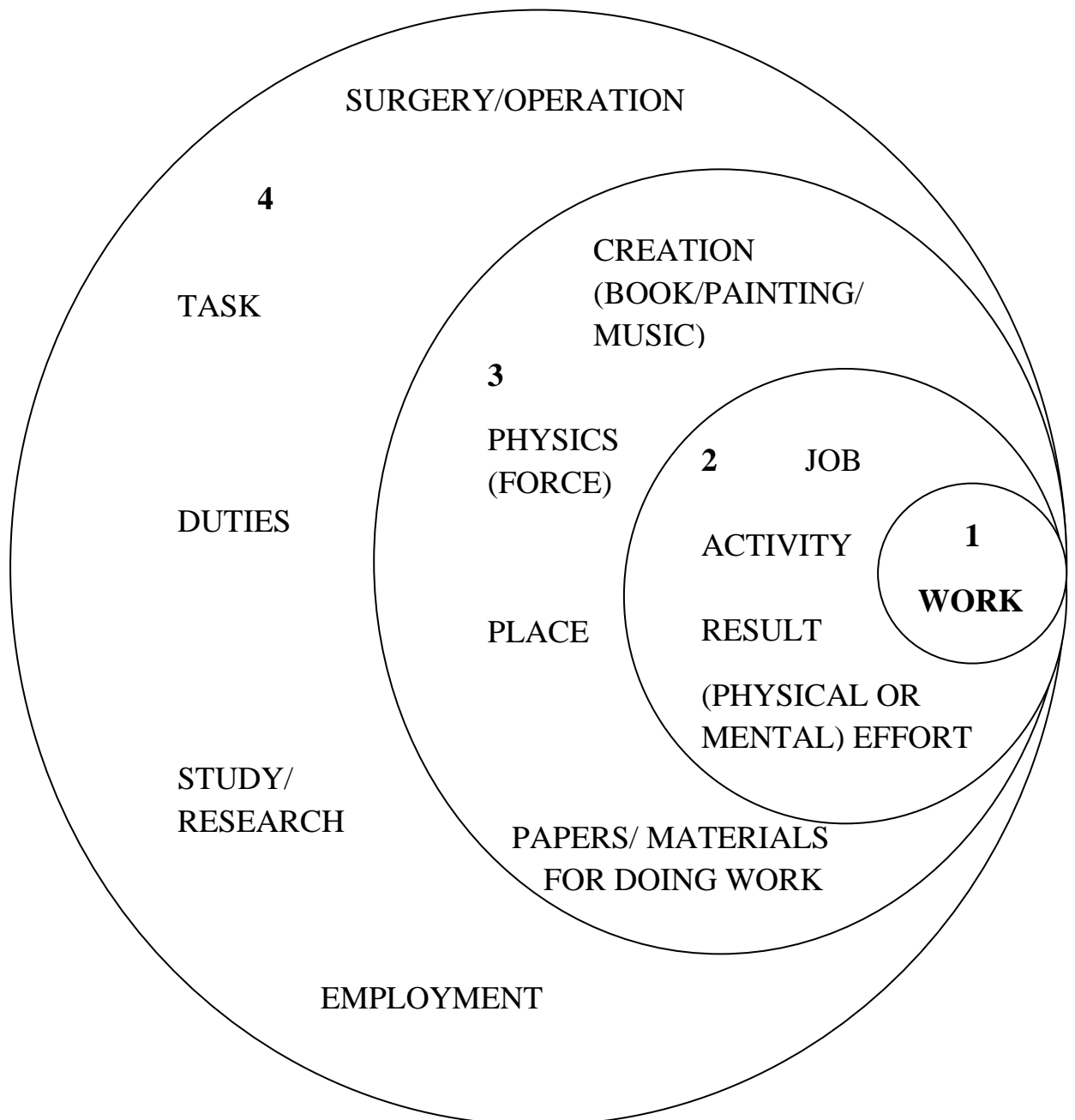


Рисунок 2 – Полевое строение концепта «труд»

На следующем этапе нами был произведен анализ фразеологических единиц, которые вербализируют концепт «труд». Учитывая полевое строение концепта, мы определяем место каждого фразеологизма внутри поля. Таким образом, накладывая значение выбранных нами фразеологизмов на данное поле, мы получаем следующее:

1. К приядерной зоне относится 68 фразеологизмов. Приведем несколько примеров:

- break your back – to work extremely hard to try to do it
- wear yourself to a frazzle – if you wear yourself to a frazzle or if you are worn to a frazzle, you feel mentally and physically exhausted because you have been working too hard or because you have been constantly worrying about something
 - work your fingers to the bone – to work very hard until one is exhausted
 - put your best foot forward – if you are doing something and you put your best foot forward, you work hard and energetically to make sure it is a success
 - stay the course – if you stay the course, you finish a difficult or unpleasant task, even though you have been discouraged from doing so or have found it hard
 - by the sweat of your brow – by your own hard work, typically manual labour

2. Ближняя периферия вербализуется 2 фразеологическими единицами:

- make bricks without straw – if you say that someone is making bricks without straw, you mean that they are doing job, or are trying to do it without the proper resources that are needed for it
- live over the shop – live on the premises where you work

3. Дальнюю периферию отражают 20 фразеологических единиц, среди которых можно выделить:

- all in a day's work – if you say that something difficult, unusual or exciting is all in a day's work for someone, you mean that they find it easy or normal because it is part of their job or because they often experience this kind of thing
- have your hands full – to be very busy, to have many responsibilities or jobs and don't have enough time for any more
- get the hang of something – if you get the hang of an activity, you learn how to do it competently
- someone's bread and butter – someone's livelihood, routine work to provide an income
- hang out your shingle (North American) – begin to practise a profession

Полный список фразеологических единиц, распределенных по зонам концепта исходя из полевого подхода, приведен в приложении 1.

Полученные нами данные после окончания анализа фразеологических единиц можно представить в процентном соотношении в виде диаграммы 1:

Диаграмма 1 - Распределение фразеологических репрезентантов концепта «труд» по зонам концепта



Исходя из полученных данных, мы делаем вывод, что наиболее представленной является приядерная зона концепта (76%), а наименее репрезентативной выступает ближняя периферия (2%).

2.2 Фреймовый анализ концепта «труд»

Одним из механизмов концептуального анализа является выделение фрейма. Фреймовый анализ позволяет выявить конкретные концептуальные характеристики какого-либо концепта, а также показать специфику концептуализации предметов и явлений в семантике языковых единиц.

Проанализировав 90 фразеологических единиц, вербализирующих концепт «труд», мы выделили 4 фрейма, среди которых наиболее репрезентативным оказался фрейм **ЧЕЛОВЕЧЕСКОЕ ТЕЛО – ГЛАВНЫЙ ИНСТРУМЕНТ РАБОТЫ/ТРУДА** (44%). Приведем несколько примеров:

- break your *back* – to work extremely hard to try to do it;
- a dab *hand* – to be very good at doing something;

Также довольно распространенным является фрейм **ТРУД – УДЕЛ ЖИВОТНЫХ** (32%), например:

- do the *donkey* work – to do all the most physically tiring or boring parts of a job or piece of work
- it's a *dog's* life – people say- it's a dog's life- when they are complaining that their job or situation is unpleasant or boring

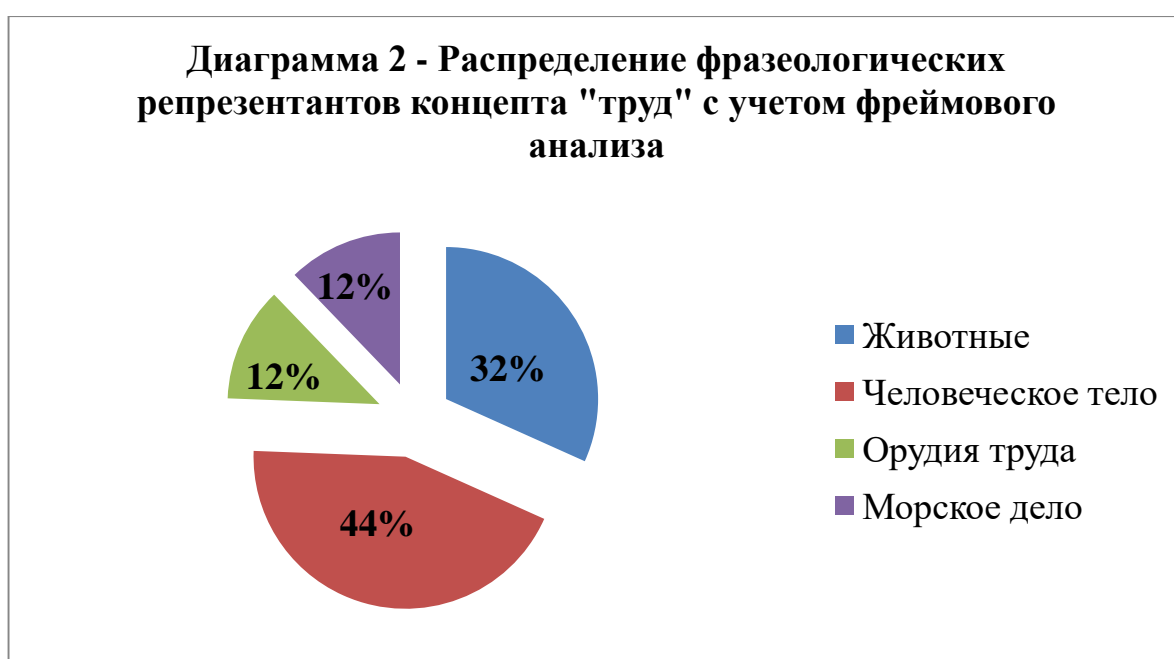
Следующий фрейм – **ОРУДИЯ ТРУДА – ПОМОЩНИКИ ЧЕЛОВЕКА В ТРУДЕ** представлен значительно меньшим количеством фразеологических единиц (12%):

- go at it *hammer* and *tongs* – to do something very energetically, vigorously and enthusiastically

Фрейм **МОРСКОЕ ДЕЛО – ИСТОЧНИК СРЕДСТВ СУЩЕСТВОВАНИЯ** представлен всего пятью ФЕ, что также составило 12% от общего числа:

- stay the *course* – to finish a difficult or unpleasant task, even though you have been discouraged from doing so or have found it hard
- on the crest of a *wave* – to be very successful with something you are doing

Полученные нами данные можно представить в виде диаграммы 2:



2.3 Анализ оценочной составляющей значения фразеологических репрезентантов концепта «труд»

При проведении анализа значений фразеологических единиц особую роль играет оценочность. Именно данная составляющая помогает нам выяснить отношение говорящего касательно какого-либо явления. В основе оценочности лежит сравнение экстралингвистической реальности с ее идеализированным представлением в сознании того или иного народа.

Ученые-лингвисты выделяют, как правило, 3 основных оценочных компонента: положительный, отрицательный и нейтральный. И, в их основе, соответственно, лежат одобрение, осуждение или же отсутствие какого-либо отношения к данному явлению вообще.

Для того чтобы определить наличие оценочного компонента, необходимо проанализировать словарную дефиницию и изучить комментарий, если таковой имеется.

Таким образом, мы проанализировали 90 фразеологических репрезентантов концепта «труд» и получили следующие результаты.

Все ФЕ можно разделить на 3 группы в соответствии с 3 оценочными компонентами, а именно:

1. ФЕ с положительной оценочностью, например:

- **get the bit between your teeth** –to become very enthusiastic and determined about doing a particular job or task

He was very slow at the beginning of the job, but now he has got the bit between his teeth and is working hard and seems to enjoy what he is doing.

- **take the bull by the horns** –to act decisively and with determination in order to deal with a difficult situation or problem

It's time to take the bull by the horns and get the job done.

- **put your best foot forward** –to work hard and energetically to make sure it is a success

If you put your best foot forward, you will complete the work in time.

- **ahead of the game** – if someone is ahead of the game, they are well prepared to deal with any change that happens in the activity which they are involved in
He spent all his weekends at work in order to be ahead of the game the next plenary meeting.

- **with your eyes closed/shut** – if you say that you can do something with your eyes closed or with your eyes shut, you are emphasizing that you can do it very easily
It took me a little while to get used to this job, but now I can do it with my eyes closed!

Стоит отметить, что проанализировав фразеологизмы с положительным оценочным компонентом, мы не можем с уверенностью утверждать о положительном отношении к труду, работе в целом. В данном случае мы наблюдаем разные значения и трактовки концепта «труд». Среди всего разнообразия значений ФЕ можно выделить наличие усердного трудолюбия для достижения какого-либо преимущества, успеха, для достижения своих собственных целей:

- beat the bushes –to try very hard to get or achieve something
- play your cards right –to use skills to do all the things that are necessary in order to succeed or gain an advantage
- sweat blood –to work very hard to achieve something

Также довольно обширно представлено значение деятельности/работы, которая легко дается человеку – либо в виду того, что он предрасположен к данному виду деятельности, либо из-за наличия довольно большого опыта в данной сфере:

- a dab hand –to be very good at doing something
- take to something like a duck to water –to discover that you are naturally good at it and find it very easy to do
- like a dream – if you do something like a dream, you do it very well. If something happens like a dream, it happens successfully and without any problems
- child's play - if you say that something is child's play, you're emphasizing that it is very easy to deal with

Однако нельзя отрицать тот факт, что существует довольно большое количество ФЕ со значением наличия энтузиазма, энергии и желания при выполнении какой-либо работы:

- loaded for bear – to be ready and eager to do something

- body and soul –to do something with all your energy or to the best of your ability
- a busy bee, busy as a bee – if you describe someone as a busy bee or say that they are busy as a bee, you mean that they enjoy doing a lot of things and always keep themselves busy
- fire on all cylinders –to do a task with great enthusiasm and energy
- go at it hammer and tongs – to do something very energetically, vigorously and enthusiastically

Таким образом, положительный оценочный компонент при исследовании репрезентантов концепта «труд» представлен довольно обширно и разнообразно.

2. ФЕ с отрицательной оценочностью, например:

- **a blind alley** – if you refer to a way of working or thinking as a blind alley, you mean that it is useless or is not leading to anything worthwhile
I found this job to be a blind alley and didn't take it.

- **dry as dust** – if you describe something as dry as dust, you mean that it is very dull and uninteresting
Sam's job is as dry as dust: he sits in the office all day long fully absorbed in the papers.

- **dead end** – you can use dead end to describe a job or situation when you dislike it or are scornful of it because you think it is boring and will never lead to anything more interesting or successful
Kate had to quit because she realized that her job was a dead end without any opportunity for promotion and future successful career.

- **earn a crust** –to earn enough money to live on, especially by doing work you would prefer not to do
John's been a busker for 10 years, earning a crust wherever he can

- **a devil of a job; the devil's own job** – if you say that you had a devil of a job doing something, or that you had the devil's own job to do it, you are emphasizing that it was difficult to do it

The business plan she is working at is a devil of a job.

Проанализировав ФЕ с отрицательным оценочным компонентом, мы пришли к выводу, что одним из самых распространенных значений является сильная усталость вследствие усиленного выполнения какой-либо работы или какого-либо задания:

- call it a day –to decide to stop doing something usually because you are tired or are bored with it
- dead on your feet –to be completely exhausted
- work your fingers to the bone – if you talk about someone having to work their fingers to the bone, you mean that they have to work extremely hard
- wear yourself to a frazzle –to feel mentally and physically exhausted because of a hard work
- work your guts out (inf.) –to work very hard
- die with your boots on – if you say that someone died with their boots on you mean that they died while they were still actively involved in their work

Также одним из распространенных значений является отсутствие интереса к работе/деятельности ввиду ее рутинности и более того, можно отметить осознание бесперспективности данного вида деятельности:

- it's a dog's life – people say- it's a dog's life- when they are complaining that their job or situation is unpleasant or boring
- not your cup of tea – if you say that something is not your cup of tea you mean that you do not feel very enthusiastic about it or interested in it

- do the donkey work –to do all the most physically tiring or boring parts of a job or piece of work
- someone’s bread and butter – someone’s livelihood, routine work to provide an income

Помимо вышеупомянутых значений можно также выделить безответственное отношение к труду вследствие нежелания контролировать рабочий процесс и доводить начатое дело до конца; более того, можно выделить невнимательность, суетливость и неумение правильно организовать рабочий процесс. Вследствие всего этого возникает большое количество ошибок и неудач:

- an early bath – if you are involved in an activity and you take an early bath, you stop doing it and leave before you have finished
- run around (round) in circles – if you say that someone is running around in circles, you mean that they are having little success in achieving something although they are trying hard, because they are disorganized
- down for the count – if someone is down for the count, they have failed in something that they are doing
- crash and burn - crash and burn means to fail badly, for example because of a careless mistake or an unfortunate action
- cannot cut it (does not cut it) – if you say that someone can-t cut it or doesn’t cut it, you mean that they are not talented or ambitious enough to succeed in a particular job
- like a blue-arsed fly (inf.) – if you do something like a blue-arsed fly, you do it very quickly and without having much control

Фразеологизмы со значением использования каких-либо нечестных, «грязных» способов, средств на пути достижения своей цели являются наименее распространенными:

- by hook and crook – if someone says they will do something by hook and crook, they mean that they are determined to do it even if it is very difficult for them, or they have to use dishonest means
- do someone's dirty work – if you do someone's dirty work, you do something unpleasant or difficult on their behalf because they don't want to do it themselves
- dog-eat-dog world– you use dog-eat-dog world to describe a situation in which everyone wants to succeed and is willing to harm other people or to use dishonest methods in order to do this

Учитывая все вышеперечисленные выводы, мы с уверенностью можем сказать, что фразеологические единицы с отрицательным оценочным компонентом являются одной из самых многочисленных и разнообразных групп репрезентантов концепта «труд».

3. ФЕ с нейтральным компонентом оценочности:

- **be given the axe** –to lose a job
- the early bird catches the worm** – if you tell someone that the early bird catches the worm, you are advising them that if they want to do something successfully, then they should start as soon as they can
- **a new broom** –someone who has just started a new job in a senior position and is expected to make a lot of changes
- **at the coalface** – when people talk about what is happening at the coalface of a particular, they are talking about the thoughts, feelings and actions of the people who are actually doing the job. This expression is used to suggest that these are the people who really know about the profession
- **play it by ear** – if you play it by ear, you deal with things as they happen, rather than following a plan or previous arrangement

- **easier said than done** – if you say that something is easier said than done, you mean that although it sounds like a good idea in theory, you think it would be difficult to actually do it

- **get the hang of something** – to learn how to do an activity competently

- **on the wallaby** (or wallaby track) (Australian inf.) – unemployed and having no fixed address

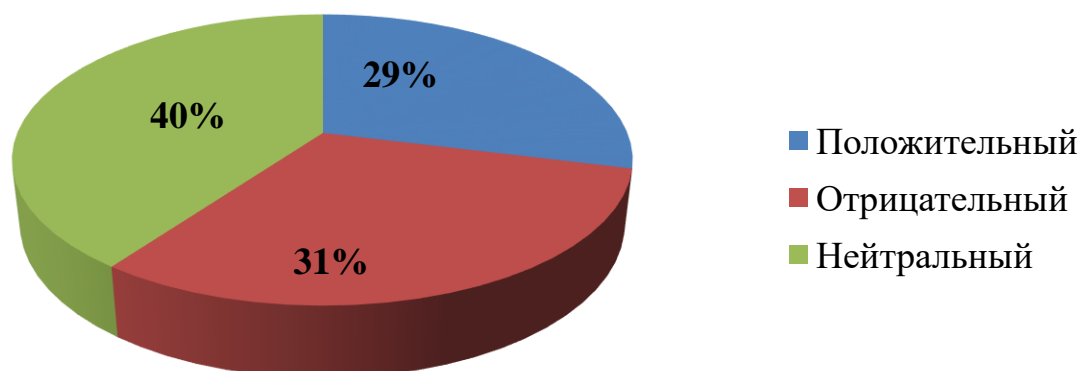
- **hang out your shingle** (North American) – begin to practise a profession

- **hang up your boots** (inf.) – stop working, retire

Полный список фразеологических репрезентантов концепта «труд», обладающих положительной, отрицательной и нейтральной эмотивной оценочностью, представлен в приложении 2.

Для наглядности и наилучшего восприятия представим результаты анализа оценочной составляющей значений фразеологических репрезентантов концепта «труд» в виде диаграммы 3:

Диаграмма 3 - Распределение фразеологических репрезентантов концепта «труд» с учетом оценочного компонента



Таким образом, мы пришли к выводу, что нейтральный компонент оценочности является самым многочисленным (40%), далее следуют отрицательный (31%) и положительный (29%) компоненты.

2.4 Отражение интенсифицирующей экспрессивности в значениях фразеологических репрезентантов концепта «труд»

Одним из компонентов коннотативного значения фразеологизмов является экспрессивность. Будучи комплексным понятием, в котором находят отражение сразу несколько компонентов (интенсивность, эмоциональность, образность и оценочность), экспрессивность отражает меру проявления того или иного признака, и, более того, степень интенсивности выражения эмоционально-оценочного аспекта во фразеологическом значении.

Интенсивность – это свойство фразеологизма усиливать признаки обозначаемых ими объектов.

Данное свойство фразеологизма можно легко определить при анализе словарной дефиниции, а именно при наличии специальных указателей – слов-интенсификаторов. К ним относятся наречия, а также прилагательные в превосходной степени, выражающие большую по сравнению с нормой степень признака.

Взяв за основу вышеперечисленные положения, мы проанализировали фразеологизмы, являющиеся репрезентантами концепта «труд» на наличие данного свойства.

Поскольку нас интересуют фразеологические единицы, отражающие различное отношение к труду, необходимо отметить, что большое количество интенсификаторов, содержащихся в их дефинициях, указывает на то, что для выполнения какой-либо работы и для достижения определенной цели необходимо приложить большие усилия и усиленно потрудиться.

Приведем несколько примеров для подтверждения вышеупомянутого утверждения. В дефинициях фразеологических вербализаторов изучаемого концепта, интенсификаторы подчеркнуты и выделены курсивом:

- 1) **break your back** –to work *extremely* hard to try to do it
- 2) **get the bit between your teeth** –to become *very* enthusiastic and determined about doing a particular job or task

3) **body and soul** –to do something with all your energy or to the best of your ability

4) **with a fine-tooth(ed) comb** – if you go through something with a fine-tooth(ed) comb, you go through it very carefully and with great attention to detail

10) **to the bitter end** – if you do something to the bitter end, you're determined to continue doing it and finish it, even though it is becoming increasingly difficult

Кроме того, некоторые интенсификаторы указывают на высокую степень проявления какого-либо признака:

1. **shoot your bolt** – if you say that someone has shot their bolt, you mean that they have done everything they can to achieve something but have failed and now can do nothing else to achieve their aims

2. **a busy bee, busy as a bee** – if you describe someone as a busy bee or say that they are busy as a bee, you mean that they enjoy doing a lot of things and always keep themselves busy

3. **like taking candy from a baby** – if you say that doing something is like taking candy from a baby, you mean that it is very easy

4. **round (around) the clock** – if people are working round the clock or around the clock, the work is being done continuously, throughout the day and night, often so that a particular task can be completed as quickly as possible

5. **crash and burn** - crash and burn means to fail badly, for example because of a careless mistake or an unfortunate action

6. **cannot cut it (does not cut it)** – if you say that someone can not cut it or doesn't cut it, you mean that they are not talented or ambitious enough to succeed in a particular job

7. **ahead of the game** – if someone is ahead of the game, they are well prepared to deal with any change that happens in the activity which they are involved in

Однако среди выбранных нами фразеологических единиц практически половина не обладает экспрессивностью значения и относится к разряду нейтральных, например:

1. **be given the axe** – if someone gets the axe or is given the axe, they lose their job

2. **an early bath** – if you are involved in an activity and you take an early bath, you stop doing it and leave before you have finished

3. **loaded for bear** – if you say that someone is loaded for bear, you mean that they are ready and eager to do something

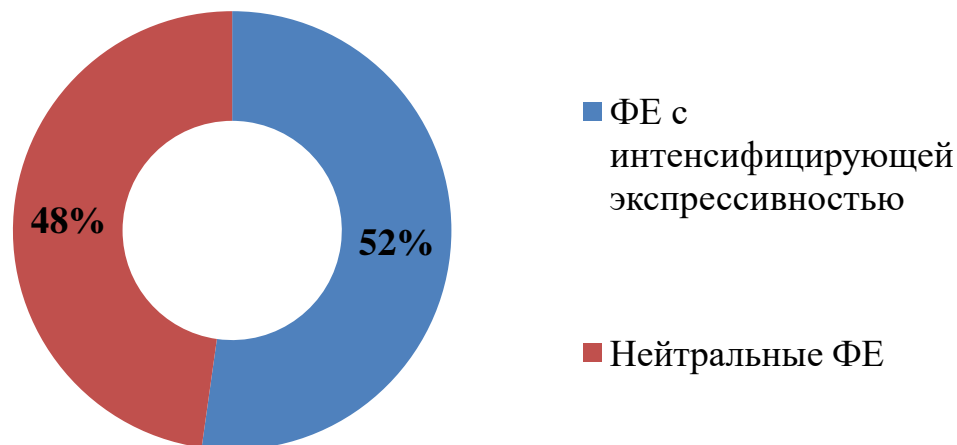
4. **get the boot (give someone the boot)** – (inf) if someone gets the boot or given the boot, they lose their job

5. **make bricks without straw** – if you say that someone is making bricks without straw, you mean that they are doing job, or are trying to do it without the proper resources that are needed for it

Подводя итог, мы делаем вывод, что интенсифицирующая экспрессивность характерна для 47 фразеологических репрезентантов концепта «труд», что составляет 52%. 43 фразеологических вербализатора концепта (48%) не содержат в своих дефинициях интенсифицирующих элементов и являются нейтральными.

Для наглядности, результаты нашего исследования можно представить в виде диаграммы 4:

Диаграмма 4 – Распределение фразеологических репрезентантов концепта «труд» с учетом наличия/отсутствия интенсифицирующей экспрессивности в значениях фразеологизмов



2.5 Отражение образной экспрессивности в значениях фразеологических репрезентантов концепта «труд»

Отношение народа к трудовой деятельности также выражается в образе, заложенном в основе фразеологизма.

Проанализировав фразеологизмы на наличие образной экспрессивности в их значениях, мы выделили 5 основных образов, которые ассоциируются с трудовой деятельностью.

1. Одна из самых многочисленных групп – образ животных. (27%) С давних времен жизнь человека была очень тесно связана с представителями фауны: чтобы выжить, древние люди занимались скотоводством, рыболовством и охотой. Немного позже человек одомашнил некоторых животных, и те стали ему верно и покорно служить, а также помогать по хозяйству. Таким образом, некоторые характерные черты, повадки животных стали основой для появления множества фразеологических единиц, которые связаны с трудовой деятельностью. Приведем несколько примеров:

- loaded for *bear* (if you say that someone is loaded for bear, you mean that they are ready and eager to do something) – с зарядом на медведя, рвущийся в бой. Изначально, так говорили о человеке, который довольно хорошо вооружен для охоты на крупного зверя/дичь.
- an eager *beaver* (if you describe someone as an eager beaver, you mean that they are very enthusiastic about work), work like a *beaver* (inf.) (work steadily and industriously) – работяга, трудяга. Данный фразеологизм произошел именно из-за усердия и трудолюбия бобров.
- the early bird catches the *worm* (if you tell someone that the early bird catches the worm, you are advising them that if they want to do something successfully, then they should start as soon as they can) – кто рано встает, тому Бог подает. Одной из характерных особенностей птиц является раннее пробуждение. В данном случае, какая птица встает раньше, та и съест больше.
- a busy *bee*, busy as a bee (if you describe someone as a busy bee or say that they are busy as a bee, you mean that they enjoy doing a lot of things and always keep themselves busy) - очень занятый, как белка в колесе. Данный фразеологизм также произошел исключительно из-за главной характерной черты данных насекомых – невероятного трудолюбия. Примечательно, что впервые данный фразеологизм был использован Джеффри Чосером в своем произведении «Кентерберийские рассказы».
- until the *cows* come home (if you say that you could do something until the cows come home, you mean that you could do it for a very long time) – делать что-то бесконечно долго, допоздна, до второго пришествия. Одним из альтернативных вариантов происхождения данного фразеологизма является система пастбы скота в Шотландии. Шотландские высокогорья особенно привлекательны для скота именно из-за богатой флоры. Таким образом, скот

остается на пастбищах на довольно долгое время – возможно и на месяцы, пока не произойдет оскудение территории, на которой они пасутся.

- *dog-eat-dog world* (you use *dog-eat-dog world* to describe a situation in which everyone wants to succeed and is willing to harm other people or to use dishonest methods in order to do this) – человек человеку волк. Есть предположение, что данный фразеологизм появился еще в Средние Века, когда некоторые представители аристократии ради развлечения морили голодом собак, пока те не начинали есть друг друга. Сегодня выражение *dog-eat-dog world* является очень распространенным и популярным среди носителей языка, которое означает беспощадный и жестокий мир, в котором для того, чтобы добиться успеха, нужно идти по головам.

- *take to something like a duck to water* (if you take to something like a duck to water, you discover that you are naturally good at it and find it very easy to do) – чувствовать себя как рыба в воде. Значение данного фразеологизма напрямую связано с тем фактом, что утки относятся к роду водоплавающих птиц, которые чувствуют себя также комфортно и привычно, как и рыба в воде.

- *on the wallaby* (or *wallaby track*) (Australian inf.) – unemployed and having no fixed address- безработный, скитающийся. Валлаби – кенгуру, которые не обитают в какой-то определенной местности: они могут обитать на болотах, в степях, горах. Можно сказать, что это животные «без определенного места жительства».

2. Самая многочисленная группа – ФЕ с упоминанием **частей тела человека** (37%). Испокон веков именно человеческое тело является главным инструментом для выполнения практически любого вида работы. Приведем несколько примеров:

- get the bit between your *teeth* (if you get the bit between your teeth, you become very enthusiastic and determined about doing a particular job or task) – закусить удила, не зная удержу. Данное выражение произошло из-за особенности лошадей при быстром беге – они закусывают удила и перестают повиноваться всаднику.
 - a dab *hand* (if you are a dab hand at something, you are very good at doing it) – спец, мастак, дока.
 - play it by *ear* (if you play it by ear, you deal with things as they happen, rather than following a plan or previous arrangement) – решать вопросы по мере их поступления. Изначально данное выражение означало игру на музыкальном инструменте без опоры на нотное письмо.
 - with your *eyes* closed/shut (if you say that you can do something with your eyes closed or with your eyes shut, you are emphasizing that you can do it very easily) – умение делать что-либо быстро и легко (с закрытыми глазами).
 - dead on your *feet* (if you are dead on your feet, you are completely exhausted) – не чувствовать ног от усталости. Данный фразеологизм произошел от выражения *dead tired*.
 - work your *fingers* to the bone (if you talk about someone having to work their fingers to the bone, you mean that they have to work extremely hard) – работать не покладая рук, до изнеможения.

3. Следующая группа представляет собой образы, связанные с **инструментами или орудиями труда** (10%). Примечательно, что образ данный образ не всегда будет означать что-то положительное. Приведем некоторые примеры:

- be given the *axe* (if someone gets the axe or is given the axe, they lose their job) – быть уволенным. Возможно, происхождение данного

фразеологизма тесно связано с еще одним значением данного слова – топор палача. Таким образом, ранее данная фразеологическая единица имела значение казнить, а на сегодняшний день это значение немного отошло в сторону.

- a new *broom* (you can refer to someone as a new broom when they have just started a new job in a senior position and are expected to make a lot of changes) – «новая метла», новое начальство. Данный фразеологизм произошел из пословицы *a new broom sweeps clean*.
- go at it *hammer and tongs* (if you go at it hammer and tongs, you do something very energetically, vigorously and enthusiastically) – работать засучив рукава, делать что-то изо всей силы. Данное выражение напрямую связано с образом кузнеца, который бьет молотом по горячему железу, вынутому из горна клещами. Именно из-за этих особенностей данной профессии, данный фразеологизм получил свое значение.
- by *hook and crook* (if someone says they will do something by hook and crook, they mean that they are determined to do it even if it is very difficult for them, or they have to use dishonest means) – любым путем, всеми правдами и неправдами. По одной из версий, данный фразеологизм связан с законом, в котором были описаны права пользования лесными угодьями для крестьян. Согласно данному закону, крестьяне могли брать из леса исключительно то, что можно было достать, используя кривой нож для обрубки сучьев деревьев (a *billhook*) или же пастуший посох (a *shepherd's crook*).

4. Еще одна группа представляет собой образ, связанный с едой (13%). Пища – это основной источник энергии, который помогает нам при активной трудовой деятельности, а также при восстановлении сил после тяжелого рабочего дня. Среди выбранных нами ФЕ, данный образ также представлен

довольно ярко и обширно. Но наиболее интересными и яркими с точки зрения этимологии и образности являются 2 следующих фразеологизма:

- *easy as pie* (if you say that something is easy as pie, you are emphasizing that it is very easy to do) – плевое дело, пара пустяков. Помимо общепринятого мнения, что значение данного фразеологизма вполне логично, т.к. нет ничего проще приготовления пирога, существует также альтернатива данному мнению. По одной из версий, примерно в середине 19 в. в нескольких рабовладельческих штатах на юге Америки появился интересный обычай среди темнокожего населения, который назывался *Sakewalk* (Кекуок). В определенный день недели рабочие плантаций собирались на своеобразную вечеринку, где под аккомпанемент банджо пародировали менуэты своих господ. Та пара, которая наиболее удачно исполнила этот танец, получала в качестве приза большой пирог, вокруг которого, кстати говоря, и происходила вся вечеринка. Некоторые лингвисты утверждают, что именно данная традиция и является источником многих фразеологизмов, таких как *a piece of cake*, *take the cake* и т.д. В данном случае, возможно именно значение беззаботно проведенного времени и веселья, легкости и простоты и осталось определяющим.
- *a couch potato* (if you describe someone as a couch potato, you are criticizing them for spending most of their time sitting around watching television, in a very lazy way) – бездельник, лежебока. Данный фразеологизм появился в конце 70-х годов XX в. во время телефонного разговора, когда один мужчина позвонил своему другу, а трубку взял не он, а его девушка. Тогда звонивший мужчина пошутил, сказав: «*Hey, is the couch potato there?*», на что девушка, посмотрев на своего друга, лежащего на диване перед телевизором, рассмеялась. Стоит отметить, что в то время

противники телевидения называли людей, которые предпочитали проводить свой досуг лежа перед телевизором «tuber» - клубень. Таким образом, благодаря своеобразному каламбуру и появился данный фразеологизм.

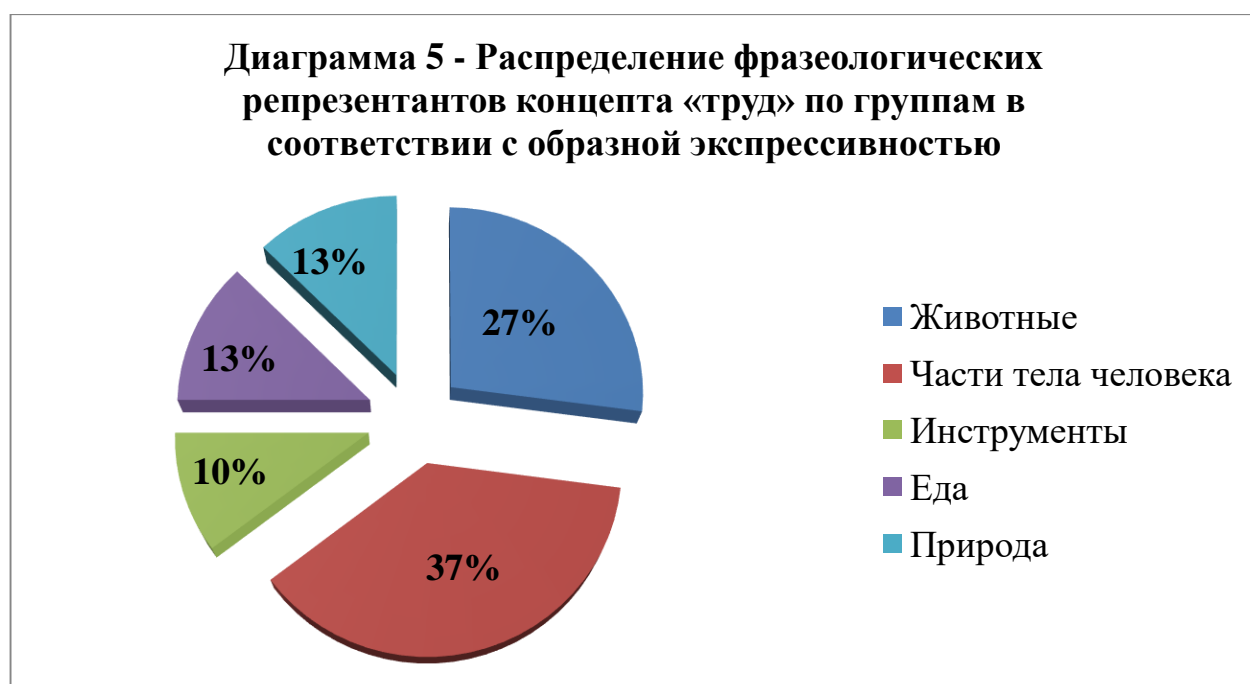
5. Последняя группа представлена такими важными составляющими для англичан, как погода и море (13%). Погода всегда оказывает влияние на производительность труда. Издревле люди почитали и преклонялись перед Богами, которые управляли природными стихиями. Что же касается моря, исторически так сложилось, что Великобритания является морской державой. Оба данных образа тесно взаимосвязаны между собой и представляют довольно обширный пласт фразеологических единиц, например:

- paddle your own *canoe* (if you paddle your own canoe, you control what you want to do without anyone's help or interference) – идти своим путем, полагаться лишь на свои силы. Каноэ – это лодка североамериканских индейцев на одного человека. Т.е. человек может полагаться только на свои силы, когда он плывет в этой лодке.
- stay the *course* (if you stay the course, you finish a difficult or unpleasant task, even though you have been discouraged from doing so or have found it hard) – доводить дело до конца, не сдаваться. Данный фразеологизм изначально означал необходимость неизменного поддержания курса во время навигации корабля.
- all hands on *deck* (if a situation requires all hands on deck, it requires everyone to work hard to achieve an aim or carry out a task) – аврал, совместная работа. Данный фразеологизм также имеет значение «свистать всех наверх!». Изначально использовался исключительно в морской области, означая необходимость срочного сбора всей команды судна.
- walk the *plank* (lose your job or position) – быть уволенным (под давлением). Первоначальное значение данного фразеологизма – быть

сброшенным в море. Данный вид казни практиковали пираты, заставляя своих пленников пройти по доске, проложенной вдоль борта судна, с завязанными глазами до тех пор, пока они не падали в море. Данный факт обуславливает современное значение фразеологизма.

Помимо данных фразеологических единиц с образной экспрессивностью в их значениях, также следует отметить наличие одного библеизма - *make bricks without straw* (if you say that someone is making bricks without straw, you mean that they are doing job, or are trying to do it without the proper resources that are needed for it) – безнадежное дело, работать, не имея нужного материала. Источником происхождения данного выражения является библейский сюжет, в котором Фараон запрещает давать израильтянам солому в наказание, при этом приказывая делать то же количество кирпичей, как и раньше.

Представим результаты данного исследования в виде диаграммы 5:



Таким образом, практически все образные компоненты в выбранных фразеологизмах логично связаны с их значением, поэтому их использование не вызывает много вопросов.

2.6 Система упражнений для усвоения фразеологических репрезентантов концепта «труд» для старших школьников

В соответствии с требованиями Федерального Государственного Образовательного Стандарта (ФГОС), учебные занятия внеурочной деятельности входят в основную образовательную программу и определяются планом внеурочной деятельности, который наряду с учебным планом является частью образовательной программы основного общего образования.

Именно внеурочная деятельность способствует повышению мотивации учащихся к изучению предмета, а также многостороннему развитию учащегося. Во время внеурочной деятельности по английскому языку учащиеся среднего и старшего звена могут улучшить некоторые навыки и умения, и более того, расширить кругозор.

В частности, для пополнения активного и пассивного словарного запаса английского языка, мы предлагаем систему упражнений, направленную на умение видеть и различать в тексте фразеологизмы, а также грамотно уметь использовать их в речи.

Уместное и грамотное использование фразеологических оборотов значительно обогащает нашу речь, придавая ей экспрессию и образность. Более того, наличие фразеологизмов в речи – один из показателей уровня владения иностранным языком.

Как правило, при изучении какого-либо иностранного языка, для учащихся особые сложности вызывают фразеологические единицы. Наличие образности, трудности с переводом фразеологизма на русский язык вследствие разницы в менталитете и культурном коде, и, более того, в некоторых случаях отсутствие эквивалента в русском языке при переводе – все это создает, порой, непреодолимые трудности для школьников, когда они впервые сталкиваются с таким явлением как фразеологизм.

Таким образом, мы считаем целесообразным применение предлагаемой нами системы упражнений на уроках иностранного языка, а также во время внеурочной деятельности для школьников старших классов.

На наш взгляд, данный комплекс упражнений позволит значительно обогатить речь старших школьников фразеологизмами.

№1 Восстановите фразеологизм, соотнесите его начало с концом.

work like	as a bee
be busy	a duck to water
take to something like	as pie
be easy	the donkey work
to do	a beaver

№2 Соотнесите английские фразеологизмы с их эквивалентом в русском языке

dog-eat-dog	спец, мастак
by hook and crook	человек человеку волк
a dab hand	не чувствовать ног от усталости
dead on your feet	всеми правдами и неправдами, любым путем
easier said than done	легко сказать, легче сказать, чем сделать

№3 Соотнесите начало и конец предложений, содержащих фразеологические обороты. Обратите внимание на притяжательные местоимения.

- | | |
|---|---|
| 1. Mark didn't have a definite plan of action; | a) to buy the farm by the sweat of his brow |
| 2. Employees have vowed to fight the closure | b) but things have been worse than ever since she arrived |
| 3. Nick is very good at repairing computers, and he was able to fix my computer | c) so can I call you back tomorrow? |
| 4. I would like to go with you but I am | d) with his eyes closed |
| 5. To earn just enough money to live on I've been an actor for years, | e) he decided to play it by ear |
| 6. I have my hands full with all these meetings today, | f) up to my ears in work at the moment |
| 7. The farmer managed to make enough money | g) to the bitter end |
| | h) earning a crust wherever I can |

№4 Дополните фразеологические единицы необходимыми смысловыми глаголами в правильной временной форме.

play	call	take	wear	do
------	------	------	------	----

1. It's time to...the bull by the horns and get the job done
2. If you ... your cards right, you could make quite a lot of money out of this.
3. I haven't finished this piece of work but I'm so tired that I'll have to ... it a day
4. Why should I ...all the donkey work while you sit around doing nothing?
5. Months of overtime work have left her ... to a frazzle

№5 Объясните значение следующих фразеологических единиц концепта и употребите их в собственных примерах. При возникновении трудностей воспользуйтесь словарем.

- | | |
|---------------------------------|--|
| 1. to break your back | 4. to do something like clockwork |
| 2. to take an early bath | 5. to do something until the cows
come home |
| 3. to make bricks without straw | 6. to be ahead of the game |

№6 Найдите синонимичные фразеологические единицы и соедините их

- | | |
|-------------------------------|----------------------------------|
| 1. be given the axe | a. work your fingers to the bone |
| 2. give someone the bullet | b. get the boot |
| 3. easy as pie | c. put your back into something |
| 4. put your best foot forward | d. like taking candy from a baby |
| 5. work your guts out (inf.) | e. get (or be given) the gate |

№7 Распределите фразеологизмы по двум колонкам в зависимости от их коннотации

a blind alley; an eager beaver; dead-end; die with your boots on; put someone out to grass; a couch potato; on the crest of a wave; earn a crust; a devil of a job; it's a dog's life

+	-

№8. Внимательно прочитайте текст и выполните задания. Обратите внимание на выделенные жирным шрифтом словосочетания.

Once, on a Sunday morning, I suddenly woke up very early. I didn't realize what had happened – maybe it was a nightmare or a foreboding. When I was a child, my mom always told me – **the early bird catches the worm.**³ But now, when I'm quite grown-up, independent and always **busy as a bee**, I can afford spending my only one weekend as a **couch potato**. But something went ⁵ wrong this time... Anyway, I should say that only thanks to my parents and the way they nurtured me, I became quite responsible and competent employee. I'm not a **workaholic** but I try **to go through my duties at work with a fine-toothed comb** and **paddle my own canoe**. In the office where I work, my⁹ colleagues think that I'm an **eager beaver** and that for me all this routine work with the papers is just **like child's play**. But in fact, it's **not all beer and skittles** and every day I have **to work my fingers to the bone** in order to **be on the crest**¹² **of a wave**.

But something is going to happen and I feel it. That's why I woke up this morning very early.

Выполните задания к тексту, работая в парах. При возникающих трудностях используйте словарь.

1) Выберите правильный вариант ответа:

-A *couch potato* is a ... person

a) lazy b) greedy c)angry d) cheerful

-A *workaholic* is a person who...

a) doesn't want to work b) hates his job c) works most of his time very hard and finds it difficult to stop d) finds his job very boring

-To go through something with a *fine-toothed comb* means...

a) to dismiss a person b) to do something very carefully and with great attention to detail c) to act with determination in order to deal with a difficult problem d)to use all the skills in order to succeed

-When you *paddle your own canoe*, you...

a) are very good at doing something b) fail badly while doing something c) are doing a task with great enthusiasm and energy d) control what you want to do without anyone's help or interference

-If you say that something is *not all beer and skittles*, you mean that it's...

a) not as good and funny as other people think it is b) not as interesting as other people think it is c) not always as enjoyable or as easy as other people think it is d) not so now as it used to be

2) Ответьте на следующие вопросы:

-What is the meaning of the proverb in the **3rd line**? Can you give the Russian equivalent?

-How would the narrator spend his weekend? What would he do? (**the 5th line**)

-Can you describe the narrator as an employee? How does he work? (**the 7th-9th line**)

-What do narrator's colleagues think about him? How can you characterize them?

-What is the attitude of the narrator towards his job? (**the 11th-13th line**)

-What is going to happen in the end? Can you tell your own variant of the ending of the story?

3) Придумайте каждый по 3 загадки, используя выделенные словосочетания из текста. Затем задайте эти загадки своим одноклассникам.

Например: a person who is very enthusiastic about work (an eager beaver)

4) Работая в паре, придумайте свою историю, используя выделенные слова и словосочетания из текста (не менее 10 распространенных предложений)

ВЫВОДЫ ПО ВТОРОЙ ГЛАВЕ

1) В ходе исследования концепта «труд» при помощи полевого подхода, мы схематически изобразили структуру изучаемого концепта в виде ядра – базового репрезентанта, который представлен существительным «work», а также приядерной зоны, ближней и дальней периферии. После наложения значения фразеологических репрезентантов исследуемого концепта на данную полевою структуру, а также после статистического анализа мы пришли к выводу, что приядерная зона является наиболее представленной (76%), далее следуют дальняя периферия (22%) и наименее репрезентативная ближняя периферия (2%).

2) После проведения фреймового анализа содержательной составляющей фразеологических вербализаторов изучаемого концепта мы выделили 4 фрейма: а) человеческое тело – главный инструмент работы/труда (44%), б) труд – удел животных (32%), в) орудия труда – помощники человека в труде (12%), г) морское дело – источник средств существования (12%).

3) Для фразеологических репрезентантов концепта «труд» характерен нейтральный компонент оценочности (40%), а также наличие интенсифицирующей экспрессивности (52%). Более того, мы классифицировали фразеологизмы, характеризующиеся образной экспрессивностью, по пяти группам: а) образ животных (27%), б) части тела человека (37%), в) инструменты/орудия труда (10%), г) еда (13%), д) погода, море (13%).

4) Одним из возможных вариантов эффективного использования результатов исследования является создание комплекса упражнений для школьников старших классов среднего общего образования. Разработанные нами примерные упражнения могут поспособствовать развитию языковой догадки, а также обогащению лексического запаса школьников.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Данная исследовательская работа посвящена фразеологическим репрезентантам концепта «труд». Благодаря многостороннему анализу такого явления, как «концепт», мы пришли к выводу, что, будучи одним из самых сложных и спорных понятий когнитивной лингвистики, он все же является одним из самых достоверных показателей отношения народа к какому-либо явлению.

После проведенного исследования, можно с уверенностью утверждать о том, что концепт «труд» является одним из самых представленных и репрезентативных концептов, который находит свое отражение в богатом фразеологическом фонде английского языка.

С помощью дефиниционного анализа в рамках полевого подхода мы выделили структуру данного концепта: ядро, базовый репрезентант которого представлен существительным «work», приядерную зону, – которая оказалась наиболее репрезентативной из всех зон, а также ближнюю и дальнюю периферию.

По результатам фреймового анализа, который мы использовали для изучения содержательной составляющей фразеологических репрезентантов изучаемого концепта, нами было выделено 4 фрейма: а) человеческое тело – главный инструмент работы/труда, б) труд – удел животных, в) орудия труда – помощники человека в труде, г) морское дело – источник средств существования. В соответствии с результатом данного анализа, можно сделать некоторые предположения относительно фразеологической картины мира британцев. Несмотря на активное развитие современных технологий, а также широкое распространение автоматизации производства, консервативные, приверженные своим взглядам и традициям британцы, остаются верны самим себе. Данный факт подтверждает наличие выделенного нами фрейма – человеческое тело – главный инструмент работы/труда, который является самым распространенным. Таким образом, можно сделать вывод, что

человеческое тело является незаменимым и самым надежным инструментом труда для британца.

Также интересен тот факт, что при изучении оценочной составляющей значения фразеологических вербализаторов концепта «труд» оказалось, что преобладают ФЕ с нейтральным компонентом оценочности (40%). Возможно, это связано с тем фактом, что для рядового, обычного трудящегося британца работа становится чем-то обыденным и, возможно, рутинным, не вызывая при этом ни положительных, ни отрицательных эмоций.

Однако предыдущий результат исследования может быть точно также противопоставлен следующему: 52% проанализированных фразеологических вербализаторов концепта «труд» характеризуются наличием интенсификаторов в дефинициях, что говорит об их экспрессивности. Особенно ярко это проявляется во фразеологизмах со значением выполнять что-либо с большим усердием, чтобы достичь своей цели – успеха, пусть зачастую и не совсем честным способом. Таким образом, в данном случае можно констатировать наличие таких национальных черт британцев, как стремление к благополучию, благосостоянию, а также целеустремленность и, возможно хладнокровность, и холодный расчет.

Более того, нами были выделены ФЕ с наличием образной экспрессивности: а) образ животных, б) части тела человека, в) инструменты/орудия труда, г) еда, д) погода, море.

Полученные в результате исследования данные, а именно картотека с фразеологическими репрезентантами концепта «труд», могут быть использованы для создания комплексов упражнений для детей старшего школьного возраста. Мы разработали 8 упражнений, направленных на отработку данного лексического материала, а также на умение различать ФЕ в контексте и грамотно использовать их в речи.

Таким образом, концепт «труд» является одним из самых репрезентативных в рамках английской фразеологии, довольно ярко и

разнообразно отображающий культурные ценности, национальные черты британцев, а также их непосредственное отношение к труду.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Абиева Н.А. Картина мира и языковая номинация [Текст] / Н.А. Абиева // Проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. – 2000. – Вып. 4. – С. 158 – 172.
2. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам [Текст] / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 235 с.
3. Алефиренко Н.Ф. Современные проблемы науки о языке: учеб. пособие. [Текст] – М.: Флинта, Наука, 2005. – 412 с.
4. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка [Текст]/ И.В. Арнольд. – М.: Флинта, 2002. – 384 с.
5. Аскольдов С. А. Концепт и слово / Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология [Текст] / С. А. Аскольдов // Под ред. проф. В. П. Нерознака. – М., 1997. – 586 с.
6. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов [Текст] – М., 1966 – 467 с.
7. Балли Ш. Язык и жизнь. [Текст] Пер. с франц. – М.: УРСС, 2003. – 300 с.
8. Болдырев Н. Н. Концептуальное пространство когнитивной лингвистики [Текст] // Вопросы когнитивной лингвистики. - 2004. - № 1. - С. 18-36.
9. Виноградов В.В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке [Текст]/ В.В. Виноградов. – М.: Наука, 1986. – 230 с.
10. Воркачев С.Г. Сопоставительная этносемантика телеономных концептов «любовь» и «счастье» (русско-английские параллели): Монография [Текст] / С.Г. Воркачев. – Волгоград: Перемена, 2003. – С.4-167
11. Гончарова Н. Н. Языковая картина мира как объект лингвистического описания [Текст] / Н. Н. Гончарова // Гуманитарные науки. – 2012. – № 2. – С. 396-405.

12. Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию [Текст] / Вильгельм фон Гумбольдт. – М.: Прогресс, 1984. – 400 с.
13. Жуков В.П. Русская фразеология [Текст]/ В.П. Жуков. – М.: Высшая школа, 1986. – 223 с.
14. Залевская А.А. Психолингвистический подход к проблеме концепта // Методические проблемы когнитивной лингвистики. [Текст]– Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 2001. – 349 с.
15. Карасик В.И. О категориях лингвокультурологии [Текст] / В.И. Карасик // Языковая личность: проблемы коммуникативной деятельности: Сб. науч. тр. – Волгоград: Перемена, 2001. –156 с.
16. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс [Текст]/ В.И. Карасик. – М: Гнозис, 2004. – 390 с.
17. Колесов В.В. Философия русского слова [Текст]/В.В. Колесов. - СПб., 2002.-404 с.
18. Кондаков Н.И. Логический словарь-справочник / 2-е изд., испр. и доп. [Текст] / Н. И. Кондаков. – М.: Наука, 1975. – 720 с.
19. Косякова Ю. Г. Фразеологические единицы эмотивной семантики как фрагмент национальной языковой картины мира: автореферат дис. кандидата филологических наук: 10.02.01. [Текст] – Челябинск: Челябинский государственный педагогический университет, 2006. – 22 с.
20. Красных В. В. От концепта к тексту и обратно. К вопросу о психолингвистике текста [Текст] / В. В. Красных // Вестник Моск. ун-та. – Сер. 9 : Филология. – 1998. – № 1. – С. 53–70.
21. Кубрякова Е.С. Краткий словарь когнитивных терминов [Текст] – М.: Филол. ф-т МГУ им. М. В. Ломоносова, 1997. – 188 с.
22. Кубрякова Е.С. Об установках когнитивной науки и актуальных проблемах когнитивной лингвистики. / Вопросы когнитивной лингвистики [Текст]. –2004, № 1. –С.6-17.

23. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка [Текст]: Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. – 2-е изд., перераб. – М.: Высш. шк., Дубна: Изд. центр «Феникс», 1996. – 381 с.

24. Лихачев Д. С. Концептосфера русского языка / Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология [Текст] / Д. С. Лихачев // Под ред. проф. В. П. Нерознака. – М., 1997. – 241 с.

25. Лыткина О. И. Типы картин мира в репрезентации концепта [Текст] / О. И. Лыткина // Русский язык за рубежом. – 2010. – № 4. – С. 62-67.

26. Маслова В. А. Когнитивная лингвистика: учебное пособие для филологических спец. вузов [Текст] / В. А. Маслова. – Минск: ТетраСистемс, 2004. – 266 с.

27. Минский М. Фреймы для представления знаний [Текст] / М. Минский. – М.: Энергия, 1979. – 151 с.

28. Мирсаетова Л. А. Образ человека во фразеологической картине мира в татарском языке: Сопоставительно с русским языком: автореферат дис. кандидата филологических наук: 10.02.20. [Текст] – Уфа: Башкирский государственный университет, 2004. – 19 с.

29. Мыркин В.Я. Понятие концепт; текст и дискурс; языковая картина мира и речевая картина мира // Проблемы концептуализации действительности и моделирования языковой картины мира: Материалы Международной научной конференции [Текст]. – Архангельск: Поморский государственный университет, 2002. – С. 46-47.

30. Назарян А.Г. Фразеология современного английского языка [Текст]/ А.Г. Назарян. – М.: Просвещение, 1976. – 209 с.

31. Пименова М. В. Душа и дух: особенности концептуализации: [монография] [Текст] / М.В. Пименова. – Кемерово: ИПК "Графика", 2004. – 386 с.

32. Попова З.Д., Стернин И.А. Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях. [Текст]–Воронеж : Изд-во Воронеж. ун-та, 2000. –278 с.

33. Слышкин Г. Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе [Текст]/ Г. Г. Слышкин. – М.: Academia, 2000. –567 с.

34. Смирницкий А.И. Лексикология современного английского языка [Текст]/ А.И. Смирницкий. – М.: изд-во МГУ, 1998. – 260 с.

35. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. 3-е. изд., испр. и доп. [Текст]– М.: Академ. проект, 2004. –997 с.

36. Телия В.Н.Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты [Текст] / В. Н. Телия. – М.: Языки русской культуры, 1996. – 288 с.

37. Фрумкина, Р.М. Есть ли у современной лингвистики своя эпистемология? [Текст] / Р. М. Фрумкина. // Язык и наука конца XX века. М.: Наука, 1995.– 365 с.

38. Хайруллина Р. Х. Фразеологическая картина мира: от мировидения к миропониманию. [Текст]– Уфа: Вагант, 2008. –300 с.

39. Чижова М.Е. Языковая картина мира как одно из основных понятий в современной когнитивной лингвистике [Текст] / М. Е. Чижова // Известия Саратовского университета. – 2011. – Т. 11. Сер. Филология. Журналистика. – Вып. 4. – С. 3-6.

Электронные ресурсы

40. Сираева Р.Т., Фаткуллина Ф.Г. Фразеологическая картина мира: основное содержание и признаки [Электронный ресурс] / Р. Т. Сираева, Ф. Г. Фаткуллина // Современные проблемы науки и образования. – 2014. – № 3 // Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/frazeologicheskaya-kartina-mira-osnovnoe-soderzhanie-i-priznaki>, 2014, свободный

41. Cambridge Advanced Learner's Dictionary [Электронный ресурс]/ Режим доступа: <http://dictionary.cambridge.org>, свободный

42. Macmillan Dictionary Online [Электронный ресурс]/Режим доступа: <https://www.macmillandictionary.com/>, свободный

43. Merriam-Webster's Learner's Dictionary Online [Электронный ресурс]/Режим доступа: <http://www.learnersdictionary.com/>, свободный

44. Oxford English Dictionary Online [Электронный ресурс]/Режим доступа: <https://www.lexico.com/en>, свободный

Словари

45. Cambridge International Dictionary of Idioms Cambridge University Press [Текст], 1998. – 608 p.

46. Collins Cobuild Dictionary of Idioms HarperCollins Publishers [Текст], 1997. – 493 p.

47. Longman Dictionary of Contemporary English [Текст] / Pearson Education Limited 2009, Fifth edition – 2112 p.

48. Longman Pocket Idioms Dictionary [Текст]/ Longman Pearson, 2002. — 297 p.

49. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English, Hornby A.S. [Текст] / 5th Edition Oxford University Press, 1995. – P. 655-656.

50. Oxford Dictionary of Idioms. [Текст] Second edition. – New York: Oxford University Press Inc., 2004. – 340 p.

51. The Wordsworth Dictionary of Idioms [Текст] by C. M. Schwarz, E. M. Kirkpatrick, 1993 – 432 p.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1**Распределение фразеологических репрезентантов концепта «труд» по зонам концепта****Приядерная зона**

1. a blind alley – if you refer to a way of working or thinking as a blind alley, you mean that it is useless or is not leading to anything worthwhile

2. be given the axe – if someone gets the axe or is given the axe, they lose their job

3. break your back – if you say you are breaking your back to do something, you are emphasizing that you are working extremely hard to try to do it

4. put your back into something – if you put your back into something, you work very hard to do it successfully

5. an early bath – if you are involved in an activity and you take an early bath, you stop doing it and leave before you have finished

6. loaded for bear – if you say that someone is loaded for bear, you mean that they are ready and eager to do something

7. an eager beaver – if you describe someone as an eager beaver, you mean that they are very enthusiastic about work or very anxious to please other people (you usually use this expression to show that you find their behavior foolish or annoying)

8. not all beer and skittles – if you say that something isn't all beer and skittles, you mean that it is not always as enjoyable or as easy as other people think it is

9. the early bird catches the worm – if you tell someone that the early bird catches the worm, you are advising them that if they want to do something successfully, then they should start as soon as they can

10. get the bit between your teeth – if you get the bit between your teeth, you become very enthusiastic and determined about doing a particular job or task

11. sweat blood – you can say that you are sweating blood to emphasize that you are working very hard to achieve something

12. body and soul – you can use body and soul to emphasize that you are doing something with all your energy or to the best of your ability

13. shoot your bolt – if you say that someone has shot their bolt, you mean that they have done everything they can to achieve something but have failed and now can do nothing else to achieve their aims

14. die with your boots on – if you say that someone died with their boots on you mean that they died while they were still actively involved in their work

15. take the bull by the horns – if you take the bull by the horns, you act decisively and with determination in order to deal with a difficult situation or problem

16. give someone the bullet; give the bullet (inf) – if someone gets the bullet or is given the bullet, they lose their job

17. beat the bushes – if you say that someone is beating the bushes, you mean that they are trying very hard to get or achieve something

18. a busy bee, busy as a bee – if you describe someone as a busy bee or say that they are busy as a bee, you mean that they enjoy doing a lot of things and always keep themselves busy

19. not worth the candle (the game is not worth the candle) – if you say that something is not worth the candle, you mean that it is not worth the trouble or effort which is needed in order to achieve or obtain it

20. like taking candy from a baby – if you say that doing something is like taking candy from a baby, you mean that it is very easy

21. paddle your own canoe – if you paddle your own canoe, you control what you want to do without anyone's help or interference

22. child's play - if you say that something is child's play, you're emphasizing that it is very easy to deal with

23. for the chop; get the chop (inf.) - if someone is for the chop, they are about to lose their job. If they get the chop, they lose their job

24. run around (round) in circles – if you say that someone is running around in circles, you mean that they are having little success in achieving something although they are trying hard, because they are disorganized

25. at the coalface – when people talk about what is happening at the coalface of a particular, they are talking about the thoughts, feelings and actions of the people who are actually doing the job. This expression is used to suggest that these are the people who really know about the profession

26. with a fine-tooth(ed) comb – if you go through something with a fine-tooth(ed) comb, you go through it very carefully and with great attention to detail

27. a couch potato – if you describe someone as a couch potato, you are criticizing them for spending most of their time sitting around watching television, in a very lazy way

28. down for the count – if someone is down for the count, they have failed in something that they are doing

29. stay the course – if you stay the course, you finish a difficult or unpleasant task, even though you have been discouraged from doing so or have found it hard

30. until the cows come home – if you say that you could do something until the cows come home, you mean that you could do it for a very long time

31. crash and burn - crash and burn means to fail badly, for example because of a careless mistake or an unfortunate action

32. on the crest of a wave – if you are on the crest of a wave, you are being very successful with something you are doing

33. not your cup of tea – if you say that something is not your cup of tea you mean that you do not feel very enthusiastic about it or interested in it

34. cannot cut it (does not cut it) – if you say that someone can't cut it or doesn't cut it, you mean that they are not talented or ambitious enough to succeed in a particular job

35. fire on all cylinders – if someone is firing on all cylinders, they are doing a task with great enthusiasm and energy

36. a dab hand – if you are a dab hand at something, you are very good at doing it

37. call it a day – if you decide to call it a day, you decide to stop doing something usually because you are tired or are bored with it

38. don't give up the day job – if someone says to you «don't give up the day job», they are telling you in a humorous way that you should continue to do your normal job rather than trying something new which is not as secure and which you might fail at

39. all hands on deck – if a situation requires all hands on deck, it requires everyone to work hard to achieve an aim or carry out a task

40. a devil of a job; the devil's own job – if you say that you had a devil of a job doing something, or that you had the devil's own job to do it, you are emphasizing that it was difficult to do it

41. go the distance (go the full distance) – if you go the distance or go the full distance, you complete what you are doing and reach your goal

42. dog-eat-dog world – you use dog-eat-dog world to describe a situation in which everyone wants to succeed and is willing to harm other people or to use dishonest methods in order to do this

43. it's a dog's life – people say- it's a dog's life- when they are complaining that their job or situation is unpleasant or boring

44. as one door closes, another one opens – if you say as one door closes, another one opens, you mean that if one thing you do fails, you will soon have an opportunity to try to succeed at something else; this expression is often used to encourage someone to keep trying after they have had a disappointment or failure

45. like a dream – if you do something like a dream, you do it very well. If something happens like a dream, it happens successfully and without any problems

46. dry as dust – if you describe something as dry as dust, you mean that it is very dull and uninteresting

47. take to something like a duck to water – if you take to something like a duck to water, you discover that you are naturally good at it and find it very easy to do

48. play it by ear – if you play it by ear, you deal with things as they happen, rather than following a plan or previous arrangement

49. up to your ears – if you say that you are up to your ears in work or in an unpleasant situation, you mean that you are very busy with it or are involved in it

50. easy as pie; easy as ABC – if you say that something is easy as pie; easy as ABC, you are emphasizing that it is very easy to do

51. to the bitter end – if you do something to the bitter end, you're determined to continue doing it and finish it, even though it is becoming increasingly difficult

52. with your eyes closed/shut – if you say that you can do something with your eyes closed or with your eyes shut, you are emphasizing that you can do it very easily

53. dead on your feet – if you are dead on your feet, you are completely exhausted

54. itchy feet – if you say that you have got itchy feet, you mean that you have become bored with the place or situation that you are in and you want to move somewhere new or start doing something new

55. rushed off your feet – if you complain that you are rushed off your feet you are complaining that you are very busy, often because you are not getting any help or support in your work

56. work your fingers to the bone – if you talk about someone having to work their fingers to the bone, you mean that they have to work extremely hard

57. like a blue-arsed fly (inf.) – if you do something like a blue-arsed fly, you do it very quickly and without having much control

58. put your best foot forward – if you are doing something and you put your best foot forward, you work hard and energetically to make sure it is a success

59. wear yourself to a frazzle – if you wear yourself to a frazzle or if you are worn to a frazzle, you feel mentally and physically exhausted because you have been working too hard or because you have been constantly worrying about something

60. ahead of the game – if someone is ahead of the game, they are well prepared to deal with any change that happens in the activity which they are involved in

61. put someone out to grass – if someone is put out to grass, they are made to retire from their job, or they are moved to an unimportant job, usually because people think that they are too old to be useful

62. work your guts out (inf.) – if you work your guts out, you work very hard

63. go at it hammer and tongs – if you go at it hammer and tongs, you do something very energetically, vigorously and enthusiastically

64. by hook and crook – if someone says they will do something by hook and crook, they mean that they are determined to do it even if it is very difficult for them, or they have to use dishonest means

65. do someone's dirty work – if you do someone's dirty work, you do something unpleasant or difficult on their behalf because they don't want to do it themselves

66. work like a beaver (inf.) – work steadily and industriously

67. burn the midnight oil – read or work late into the night

68. hang up your boots (inf.) – stop working, retire

69. by the sweat of your brow – by your own hard work, typically manual labour

Ближняя периферия

1. make bricks without straw – if you say that someone is making bricks without straw, you mean that they are doing job, or are trying to do it without the proper resources that are needed for it

2. live over the shop – live on the premises where you work

Дальняя периферия

1. get the boot (give someone the boot) – (inf) if someone gets the boot or given the boot, they lose their job

2. a new broom – you can refer to someone as a new broom when they have just started a new job in a senior position and are expected to make a lot of changes

3. play your cards right – if you play your cards right, you use your skills to do all the things that are necessary in order to succeed or gain an advantage

4. round (around) the clock – if people are working round the clock or around the clock, the work is being done continuously, throughout the day and night, often so that a particular task can be completed as quickly as possible

5. like clockwork – if someone does something like clockwork, they do it regularly, always at the same time

6. earn a crust – if you earn a crust or earn your crust, you earn enough money to live on, especially by doing work you would prefer not to do

7. all in a day's work – if you say that something difficult, unusual or exciting is all in a day's work for someone, you mean that they find it easy or normal because it is part of their job or because they often experience this kind of thing

8. do the donkey work – if someone does the donkey work, they do all the most physically tiring or boring parts of a job or piece of work

9. easier said than done – if you say that something is easier said than done, you mean that although it sounds like a good idea in theory, you think it would be difficult to actually do it

10. dead end – you can use dead end to describe a job or situation when you dislike it or are scornful of it because you think it is boring and will never lead to anything more interesting or successful

11. have your hands full – if you have your hands full, you are very busy. You often use this expression to indicate that you have many responsibilities or jobs and don't have enough time for any more

12. get the hang of something – if you get the hang of an activity, you learn how to do it competently

13. make heavy weather (or work) of (inf.) - have unnecessary difficulty in dealing with a task or problem

14. someone's bread and butter – someone's livelihood, routine work to provide an income

15. on the broo (Scottish inf.) - claiming unemployment benefit

16. get (or be given) the gate (North American inf.) – be dismissed from a job

17. walk the plank – lose your job or position

18. hang out your shingle (North American) – begin to practise a profession
19. on the wallaby (or wallaby track) (Australian inf.) – unemployed and having no fixed add

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Фразеологические репрезентанты концепта «труд», обладающие положительной, отрицательной и нейтральной эмотивной оценочностью

ФЕ с положительной оценочностью

1. put your back into something – if you put your back into something, you work very hard to do it successfully

2. loaded for bear – if you say that someone is loaded for bear, you mean that they are ready and eager to do something

3. get the bit between your teeth – if you get the bit between your teeth, you become very enthusiastic and determined about doing a particular job or task

4. sweat blood – you can say that you are sweating blood to emphasize that you are working very hard to achieve something

5. body and soul – you can use body and soul to emphasize that you are doing something with all your energy or to the best of your ability

6. take the bull by the horns – if you take the bull by the horns, you act decisively and with determination in order to deal with a difficult situation or problem

7. beat the bushes – if you say that someone is beating the bushes, you mean that they are trying very hard to get or achieve something

8. a busy bee, busy as a bee – if you describe someone as a busy bee or say that they are busy as a bee, you mean that they enjoy doing a lot of things and always keep themselves busy

9. like taking candy from a baby – if you say that doing something is like taking candy from a baby, you mean that it is very easy

10. play your cards right – if you play your cards right, you use your skills to do all the things that are necessary in order to succeed or gain an advantage

11. child's play - if you say that something is child's play, you're emphasizing that it is very easy to deal with

12. like clockwork – if someone does something like clockwork, they do it regularly, always at the same time

13. with a fine-tooth(ed) comb – if you go through something with a fine-tooth(ed) comb, you go through it very carefully and with great attention to detail

14. stay the course – if you stay the course, you finish a difficult or unpleasant task, even though you have been discouraged from doing so or have found it hard

15. until the cows come home – if you say that you could do something until the cows come home, you mean that you could do it for a very long time

16. fire on all cylinders – if someone is firing on all cylinders, they are doing a task with great enthusiasm and energy

17. a dab hand – if you are a dab hand at something, you are very good at doing it

18. all in a day's work – if you say that something difficult, unusual or exciting is all in a day's work for someone, you mean that they find it easy or normal because it is part of their job or because they often experience this kind of thing

19. as one door closes, another one opens – if you say as one door closes, another one opens, you mean that if one thing you do fails, you will soon have an opportunity to try to succeed at something else; this expression is often used to encourage someone to keep trying after they have had a disappointment or failure

20. like a dream – if you do something like a dream, you do it very well. If something happens like a dream, it happens successfully and without any problems

21. take to something like a duck to water – if you take to something like a duck to water, you discover that you are naturally good at it and find it very easy to do

22. easy as pie; easy as ABC – if you say that something is easy as pie; easy as ABC, you are emphasizing that it is very easy to do

23. with your eyes closed/shut – if you say that you can do something with your eyes closed or with your eyes shut, you are emphasizing that you can do it very easily

24. put your best foot forward – if you are doing something and you put your best foot forward, you work hard and energetically to make sure it is a success

25. ahead of the game – if someone is ahead of the game, they are well prepared to deal with any change that happens in the activity which they are involved in

26. go at it hammer and tongs – if you go at it hammer and tongs, you do something very energetically, vigorously and enthusiastically

ФЕ с отрицательной оценочностью

1. a blind alley – if you refer to a way of working or thinking as a blind alley, you mean that it is useless or is not leading to anything worthwhile

2. an early bath – if you are involved in an activity and you take an early bath, you stop doing it and leave before you have finished

3. an eager beaver – if you describe someone as an eager beaver, you mean that they are very enthusiastic about work or very anxious to please other people (you usually use this expression to show that you find their behavior foolish or annoying)

4. die with your boots on – if you say that someone died with their boots on you mean that they died while they were still actively involved in their work

5. run around (round) in circles – if you say that someone is running around in circles, you mean that they are having little success in achieving something although they are trying hard, because they are disorganized

6. a couch potato – if you describe someone as a couch potato, you are criticizing them for spending most of their time sitting around watching television, in a very lazy way

7. down for the count – if someone is down for the count, they have failed in something that they are doing

8. crash and burn - crash and burn means to fail badly, for example because of a careless mistake or an unfortunate action

9. earn a crust – if you earn a crust or earn your crust, you earn enough money to live on, especially by doing work you would prefer not to do

10. not your cup of tea – if you say that something is not your cup of tea you mean that you do not feel very enthusiastic about it or interested in it

11. cannot cut it (does not cut it) – if you say that someone can't cut it or doesn't cut it, you mean that they are not talented or ambitious enough to succeed in a particular job

12. call it a day – if you decide to call it a day, you decide to stop doing something usually because you are tired or are bored with it

13. a devil of a job; the devil's own job – if you say that you had a devil of a job doing something, or that you had the devil's own job to do it, you are emphasizing that it was difficult to do it

14. dog-eat-dog world– you use dog-eat-dog world to describe a situation in which everyone wants to succeed and is willing to harm other people or to use dishonest methods in order to do this

15. it's a dog's life – people say- it's a dog's life- when they are complaining that their job or situation is unpleasant or boring

16. do the donkey work – if someone does the donkey work, they do all the most physically tiring or boring parts of a job or piece of work

17. dry as dust – if you describe something as dry as dust, you mean that it is very dull and uninteresting

18. dead end – you can use dead end to describe a job or situation when you dislike it or are scornful of it because you think it is boring and will never lead to anything more interesting or successful

19. dead on your feet – if you are dead on your feet, you are completely exhausted

20. rushed off your feet – if you complain that you are rushed off your feet you are complaining that you are very busy, often because you are not getting any help or support in your work

21. work your fingers to the bone – if you talk about someone having to work their fingers to the bone, you mean that they have to work extremely hard

22. like a blue-arsed fly (inf.) – if you do something like a blue-arsed fly, you do it very quickly and without having much control

23. wear yourself to a frazzle – if you wear yourself to a frazzle or if you are worn to a frazzle, you feel mentally and physically exhausted because you have been working too hard or because you have been constantly worrying about something

24. work your guts out (inf.) – if you work your guts out, you work very hard

25. by hook and crook – if someone says they will do something by hook and crook, they mean that they are determined to do it even if it is very difficult for them, or they have to use dishonest means

26. do someone's dirty work – if you do someone's dirty work, you do something unpleasant or difficult on their behalf because they don't want to do it themselves

27. make heavy weather (or work) of (inf.) - have unnecessary difficulty in dealing with a task or problem

28. work like a beaver (inf.) – work steadily and industriously

ФЕ с нейтральным компонентом оценочности

1. be given the axe – if someone gets the axe or is given the axe, they lose their job

2. break your back – if you say you are breaking your back to do something, you are emphasizing that you are working extremely hard to try to do it

3. not all beer and skittles – if you say that something isn't all beer and skittles, you mean that it is not always as enjoyable or as easy as other people think it is

4. the early bird catches the worm – if you tell someone that the early bird catches the worm, you are advising them that if they want to do something successfully, then they should start as soon as they can

5. shoot your bolt – if you say that someone has shot their bolt, you mean that they have done everything they can to achieve something but have failed and now can do nothing else to achieve their aims

6. get the boot (give someone the boot) – (inf) if someone gets the boot or given the boot, they lose their job

7. make bricks without straw – if you say that someone is making bricks without straw, you mean that they are doing job, or are trying to do it without the proper resources that are needed for it

8. a new broom – you can refer to someone as a new broom when they have just started a new job in a senior position and are expected to make a lot of changes

9. give someone the bullet; give the bullet (inf) – if someone gets the bullet or is given the bullet, they lose their job

10. not worth the candle (the game is not worth the candle) – if you say that something is not worth the candle, you mean that it is not worth the trouble or effort which is needed in order to achieve or obtain it

11. paddle your own canoe – if you paddle your own canoe, you control what you want to do without anyone's help or interference

12. for the chop; get the chop (inf.) - if someone is for the chop, they are about to lose their job. If they get the chop, they lose their job

13. round (around) the clock – if people are working round the clock or around the clock, the work is being done continuously, throughout the day and night, often so that a particular task can be completed as quickly as possible

14. at the coalface – when people talk about what is happening at the coalface of a particular, they are talking about the thoughts, feelings and actions of the people who are actually doing the job. This expression is used to suggest that these are the people who really know about the profession

15. on the crest of a wave – if you are on the crest of a wave, you are being very successful with something you are doing

16. don't give up the day job – if someone says to you «don't give up the day job», they are telling you in a humorous way that you should continue to do your normal job rather than trying something new which is not as secure and which you might fail at

17. all hands on deck – if a situation requires all hands on deck, it requires everyone to work hard to achieve an aim or carry out a task

18. go the distance (go the full distance) – if you go the distance or go the full distance, you complete what you are doing and reach your goal

19. play it by ear – if you play it by ear, you deal with things as they happen, rather than following a plan or previous arrangement

20. up to your ears – if you say that you are up to your ears in work or in an unpleasant situation, you mean that you are very busy with it or are involved in it

21. easier said than done – if you say that something is easier said than done, you mean that although it sounds like a good idea in theory, you think it would be difficult to actually do it

22. to the bitter end – if you do something to the bitter end, you're determined to continue doing it and finish it, even though it is becoming increasingly difficult

23. itchy feet – if you say that you have got itchy feet, you mean that you have become bored with the place or situation that you are in and you want to move somewhere new or start doing something new

24. put someone out to grass – if someone is put out to grass, they are made to retire from their job, or they are moved to an unimportant job, usually because people think that they are too old to be useful

25. have your hands full – if you have your hands full, you are very busy. You often use this expression to indicate that you have many responsibilities or jobs and don't have enough time for any more

26. get the hang of something – if you get the hang of an activity, you learn how to do it competently

27. work like a beaver (inf.) – work steadily and industriously

28. on the broo (Scottish inf.) - claiming unemployment benefit

29. burn the midnight oil – read or work late into the night

30. hang up your boots (inf.) – stop working, retire

31. get (or be given) the gate (North American inf.) – be dismissed from a job

32. live over the shop – live on the premises where you work

33. walk the plank – lose your job or position

34. hang out your shingle (North American) – begin to practise a profession

35. by the sweat of your brow – by your own hard work, typically manual labour

36. on the wallaby (or wallaby track) (Australian inf.) – unemployed and having no fixed address